

# Verwaltungsbericht der Direktion der Bauten = Rapport de gestion de la Direction des travaux publics

Autor(en): **Bürki, Gotthelf / Sommer, Henri**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Bericht über die Staatsverwaltung des Kantons Bern ... = Rapport sur l'administration de l'Etat de Berne pendant l'année ...**

Band (Jahr): - **(1984)**

PDF erstellt am: **22.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-418029>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

---

## Verwaltungsbericht der Direktion der Bauten

## Rapport de gestion de la Direction des travaux publics

Direktor: Regierungsrat Gotthelf Bürki  
Stellvertreter: Regierungsrat Henri Sommer

Directeur: le conseiller d'Etat Gotthelf Bürki  
Suppléant: le conseiller d'Etat Henri Sommer

---

### 1. Einleitung

#### 1.1 Rechtsetzung

1.1.1 Gegen das vom Grossen Rat im Berichtsjahr beratene und am 12. September mit 98:30 Stimmen gutgeheissene Baugesetz kam das Referendum zustande. Die Volksabstimmung wird im nächsten Jahr stattfinden.

1.1.2 In der Septembersession beschloss der Grosse Rat Teilrevisionen des Baubewilligungsdekretes und des Dekretes über das Normalbaureglement. Deren Inkraftsetzung hängt vom Ausgang der Abstimmung über das Baugesetz ab.

1.1.3 Die Revisionen der weiteren Dekrete zum Baugesetz, nämlich des Planungsfinanzierungsdekretes, des Grundeigentümerbeitragsdekretes und des Baulandumlegungsdekretes wurden durch die zuständige grossrätliche Kommission beraten. Die Vorlagen sind dem Grossen Rat in der Februarsession 1985 zu unterbreiten.

1.1.4 Die Teilrevision des Gesetzes über Bau und Unterhalt der Strassen konnte vom Grossen Rat anlässlich der Septembersession beraten werden. Die zweite Lesung ist für die Februarsession 1985 vorgesehen.

1.1.5 Das bisherige Dekret über die Bemessung der Beiträge des Staates an die Strassenbaukosten der Gemeinden soll durch ein neues Strassenfinanzierungsdekret ersetzt werden. Der Grosse Rat wird darüber ebenfalls in der Februarsession 1985 befinden.

1.1.6 Die Bauverordnung wird gegebenenfalls dem neuen Baugesetz und dem revidierten Strassenbaugesetz anzupassen sein. Die entsprechenden Vorarbeiten sind weitgehend abgeschlossen.

1.1.7 Für die Revision des Wasserbaupolizeigesetzes wurden bereits interne Vorarbeiten geleistet (siehe auch unter 2.2.2.1 hiernach).

### 1. Introduction

#### 1.1 Législation

1.1.1 Le référendum contre la loi sur les constructions examinée par le Grand Conseil au cours de l'exercice 1984 et adoptée le 12 septembre par 98 voix contre 30 a abouti. La votation populaire aura lieu l'année prochaine.

1.1.2 Au cours de la session de septembre, le Grand Conseil a arrêté la révision partielle du décret concernant la procédure d'octroi du permis de construire et du décret concernant le règlement-norme sur les constructions. Leur entrée en vigueur sera fonction du résultat de la votation sur la loi sur les constructions.

1.1.3 Les projets de révision des autres décrets relatifs à la loi sur les constructions, à savoir le décret concernant le financement de l'aménagement, le décret sur les contributions des propriétaires fonciers et le décret sur les remaniements de terrains à bâtir, ont été examinés par la Commission parlementaire ad hoc. Ils seront soumis au Grand Conseil lors de la session de février 1985.

1.1.4 La révision partielle de la loi sur la construction et l'entretien des routes a été débattue par le Parlement au cours de la session de septembre. La seconde lecture est prévue pour la session de février 1985.

1.1.5 Le décret en vigueur sur le calcul des subventions cantonales aux frais de construction des routes communales sera remplacé par un nouveau décret sur le financement des routes. Le Grand Conseil arrêtera une décision à ce sujet également au cours de la session de février 1985.

1.1.6 L'ordonnance sur les constructions devra le cas échéant être adaptée à la nouvelle loi sur les constructions et à la loi révisée sur la construction des routes.

1.1.7 Quant à la révision de la loi sur l'entretien et la correction des eaux, les travaux préparatoires au niveau interne sont déjà en cours (cf. également infra 2.2.2.1).

## 1.2 Organisation

Aufgrund des 1983 durch den Grossen Rat verabschiedeten neuen Organisationsdekretes für die Direktion konnten folgende Massnahmen vollzogen werden:

Der bisher zum Direktionssekretariat gehörende Rechtsdienst wurde per 1. Januar als Rechtsamt verselbständigt, und das vorher als eigenständiges Amt geführte Bauinspektorat wurde ins Raumplanungsamt (bisher Planungsamt genannt) eingegliedert. Im Hinblick auf die Zusammenlegung von Tiefbauamt und Autobahnamt in ein vereinigtes Tiefbauamt wurden im Berichtsjahr Vorbereitungen in den Bereichen des Rechnungswesens und der Werkhofplanung getroffen.

## 1.3 Verwaltungsgebäude Reiterstrasse

Im März erteilte die Stadt Bern die Baubewilligung; Mitte Mai begannen die Aushubarbeiten. Die aufgehenden Bauteile konnten bereits in Angriff genommen werden. Am 23. November wurde der Grundstein gelegt. Der Bezug des neuen Verwaltungsgebäudes ist auf Anfang 1987 vorgesehen.

## 1.4 Beschäftigungslage im Baugewerbe

Die einzelnen Sparten der Bauwirtschaft weisen nach wie vor einen uneinheitlichen Geschäftsverlauf aus, wobei der Angebotsüberhang im Tiefbau zu einiger Besorgnis Anlass gibt: Diese Sparte ist zu einem guten Teil von Aufträgen der öffentlichen Hand abhängig.

Gespräche mit Vertretern von Berufsverbänden und Gewerkschaften über eine eventuelle Anpassung der kantonalen Submissionsverordnung führten im Berichtsjahr zu keinen abschliessenden Resultaten, da die Meinungen insbesondere über die Zuschlagskriterien geteilt sind.

Das zusätzliche Investitionsprogramm 1983/84 für die Region Berner Jura/Biel/Seeland (ZIP) konnte bezüglich der darin enthaltenen Hoch- und Tiefbauten planmässig weitergeführt werden. Der Abschluss der Arbeiten wird allerdings erst im Frühjahr 1985 erfolgen können (siehe dazu auch unter 2.3.1 und 2.4.2.2 hienach).

## 1.5 Besondere Ereignisse im Hochbau

In der Februarsession hatte der Grosse Rat einen Projektionskredit für ein neues kantonales Frauenspital gesprochen, verbunden mit den Auflagen, die Bettenzahl zu überprüfen und die Zusammenarbeit zwischen Frauen- und Inselspital enger und wirksamer zu gestalten. Gegen diesen Beschluss kam das Referendum zustande. Die Volksabstimmung wird im Frühjahr 1985 stattfinden. – Gegen den vom Grossen Rat genehmigten Baukredit für die Renovation des Tscharnerhauses am Münsterplatz 12 wurde ebenfalls das Referendum ergriffen und die Vorlage in der Folge vom Volk abgelehnt. Dieser Kredit wird 1985 – unter Verzicht auf die Verdrängung der Abwartwohnung durch Büroräume – erneut vorgelegt werden.

## 1.2 Organisation

Conformément au nouveau décret sur l'organisation de la Direction des travaux publics, adopté par le Grand Conseil en 1983, les mesures suivantes ont été prises:

Au 1<sup>er</sup> janvier, le Service juridique a été détaché du Secrétariat de Direction pour former l'Office juridique; l'Inspection des constructions, auparavant service indépendant, a été intégrée à l'Office de l'aménagement du territoire (anciennement Office du plan d'aménagement). Par ailleurs, des travaux préparatoires ont été effectués en 1984 dans le domaine de la comptabilité et de la planification des entrepôts en vue de la fusion de l'Office des ponts et chaussées et de l'Office des autoroutes.

## 1.3 Bâtiment administratif de la Reiterstrasse

Le permis de construire a été accordé par la Ville de Berne en mars 1984, les travaux d'excavation ont commencé à la mi-mai et la construction de la superstructure a déjà été entamée. La pose de la première pierre a eu lieu le 23 novembre. L'eménagement dans le nouveau bâtiment administratif est prévu pour le début de l'année 1987.

## 1.4 Situation de l'emploi dans le domaine de la construction

La marche des affaires demeure inégale selon les secteurs, l'offre excédentaire dans le domaine du génie civil étant toutefois quelque peu préoccupante: en effet, ce secteur dépend essentiellement des mandats passés par les pouvoirs publics.

Les entretiens qui ont eu lieu au cours de l'année écoulée avec des représentants des organisations professionnelles et des syndicats au sujet d'une éventuelle adaptation de l'ordonnance sur les soumissions n'ont donné aucun résultat car les avis étaient partagés, notamment sur les critères d'adjudication.

Le Programme d'investissement complémentaire 1983/84 (PIC) pour la région Jura bernois/Bienne/Seeland a été appliqué conformément au plan pour ce qui est des bâtiments et du génie civil. Les travaux ne pourront toutefois être achevés qu'au printemps 1985 (cf. également à cet égard infra 2.3.1 et 2.4.2.2).

## 1.5 Faits les plus marquants à retenir dans le domaine des bâtiments

Au cours de la session de février, le Grand Conseil a approuvé un crédit pour l'établissement du projet de la nouvelle Maternité cantonale, en posant toutefois deux charges: réexaminer le nombre de lits et instaurer une coopération plus étroite et plus efficace entre la Maternité cantonale et l'Hôpital de l'Île. Le référendum lancé contre cet arrêté a abouti et la votation populaire aura lieu au printemps 1985. Par ailleurs, le crédit de construction approuvé par le Grand Conseil pour la rénovation de la Tscharnerhaus, Münsterplatz 12, a déjà fait l'objet d'un référendum qui s'est soldé par un rejet du crédit par le peuple. Le projet modifié (maintien de l'appartement du concierge qui devait être remplacé par des bureaux) sera à nouveau présenté en 1985.

1.6 **Besondere Ereignisse im Tiefbau**1.6.1 *Nationalstrassen*

1.6.1.1 Im November ermächtigte der Bundesrat den Kanton Bern, die Projektierung eines 5. und 6. Fahrstreifens für die N 1 im Grauholz an die Hand zu nehmen (vgl. Ziff. 2.5.1.1 hienach).

1.6.1.2 Im Oktober beschloss die Bundesversammlung, die Strecke Boncourt–Delémont–Moutier–Tavannes–Biel als sogenannte Transjurane ins Nationalstrassennetz aufzunehmen (vgl. Ziff. 2.5.1.12 hienach).

1.6.2 *Staatsstrassen*

Im Januar wurde die Strasse Frutigen–Adelboden am Hohstalden durch einen Felssturz verschüttet, was die Anlage einer neuen Strasse am genannten Ort und Ende Oktober die Bereinigung der noch immer unsicheren Verhältnisse durch eine Sprengung erforderte (siehe unter 2.4.2.7 hienach).

1.6.3 *Wasserbau*

Im Oktober hielt das Tiefbauamt eine öffentliche Fachtagung zum Thema «Naturnaher Wasserbau im Hochwasserschutz» ab (siehe unter 2.4.3.1 hienach).

2. **Berichte der einzelnen Ämter und Dienststellen**2.1 **Direktionssekretariat**2.1.1 *Personaldienst der Direktion*

Am Ende des Berichtsjahres belief sich der Personalbestand der Direktion auf 711 Personen. Es erfolgten 27 Neueinstellungen, denen 14 Austritte, 12 Pensionierungen und 2 Todesfälle gegenüberstanden.

Auf den 1. Juli wählte der Regierungsrat Fürsprecher Franz Hostettler zum Adjunkten im Direktionssekretariat.

Für die übrigen Personalmutationen wird auf die Berichte der betreffenden Ämter verwiesen.

2.1.2 *Rechtsetzung*

Siehe unter Ziffer 1.1 hievor.

2.1.3 *Allgemeine Direktionsgeschäfte*

In 322 Baugeschäften wurden Direktorialentscheide vorbereitet und 25 Reglemente verschiedener Art geprüft. In diesen Zahlen nicht enthalten sind die üblichen Mitberichte zu Geschäften anderer Direktionen, Vernehmlassungen zuhanden der eidgenössischen Behörden sowie die tägliche Korrespondenz.

1.6 **Faits les plus marquants à retenir dans le domaine des ponts et chaussées**1.6.1 *Routes nationales*

1.6.1.1 En novembre, le Conseil fédéral a autorisé le canton de Berne à entamer l'élaboration du projet d'une 5<sup>e</sup> et d'une 6<sup>e</sup> voie de circulation sur la N 1 au Grauholz (cf. infra 2.5.1.1).

1.6.1.2 En octobre, l'Assemblée fédérale a décidé d'intégrer le tronçon Boncourt–Delémont–Moutier–Tavannes–Bienne dans le réseau des routes nationales en tant que Transjurane (cf. 2.5.1.12 infra).

1.6.2 *Routes cantonales*

En janvier, la route Frutigen–Adelboden a été coupée par un éboulement de rochers au lieu-dit Hohstalden, ce qui a nécessité l'aménagement d'une nouvelle route et, fin octobre, un minage afin de remédier aux conditions de circulation encore dangereuses (cf. 2.4.2.7 infra).

1.6.3 *Constructions hydrauliques*

En octobre, l'Office des ponts et chaussées a organisé une journée ouverte au public et placée sous le thème suivant: «Des constructions hydrauliques proches de la nature dans le domaine de la protection contre les crues» (cf. infra 2.4.3.1).

2. **Rapports des différents offices et services**2.1 **Secrétariat de Direction**2.1.1 *Service du personnel de la Direction*

L'effectif de la Direction s'élevait à la fin de l'année à 711 employés. 27 personnes ont été engagées, on a enregistré 14 démissions, 12 départs en retraite et 2 décès.

Le 1<sup>er</sup> juillet, M<sup>e</sup> Franz Hostettler a été nommé par le Conseil-exécutif adjoint au sein du Secrétariat de Direction.

Les autres changements concernant le personnel figurent dans les rapports des différents services.

2.1.2 *Législation*

Cf. chiffre 1.1 supra.

2.1.3 *Affaires de direction en général*

Des décisions directoriales ont été rendues dans 322 affaires de construction et 25 règlements divers ont été examinés. Ces chiffres ne comprennent pas les préavis usuels concernant les affaires d'autres directions, les rapports établis à l'intention des autorités fédérales, ni la correspondance quotidienne.

2.1.4 *Öffentlichkeitsarbeit*

Zusammen mit dem Amt für Information wurden acht Pressekonferenzen vorbereitet sowie zwölf Pressemitteilungen verschiedener Art verfasst bzw. redigiert. Zu erwähnen ist ferner die Mithilfe bei der Organisation dreier Hochbaueinweihungen und einer Grundsteinlegung.

2.2 **Rechtsamt**2.2.1 *Personelles*

Als Leiter des neu konstituierten Amtes wirkt seit 1. Januar Fürsprecher und Notar Uli Kunz. Als Adjunkte sind ihm zugeteilt die Fürsprecher Andreas Wyssenbach (bis am 31. 12. 1983 beim Direktionssekretariat) und Rolf Zürcher (bisher wissenschaftlicher Beamter des Rechtsdienstes).

2.2.2 *Tätigkeit*

2.2.2.1 Neben der Begleitung der Baugesetzgebung beschäftigte sich das Rechtsamt mit ersten internen Vorarbeiten zur Revision des Wasserbaurechts.

2.2.2.2 Im Rekurswesen waren 220 Baubeschwerden und Weiterziehungen im Gemeindebeschwerdeverfahren sowie 25 angeforderte Ortsplanungen mit insgesamt 36 Einzelbeschwerden zu behandeln. In 68 Fällen wurden in Verwaltungstreitsachen Mitberichte und Vernehmlassungen verfasst sowie Prozessvorkehrungen getroffen. Ausserdem wurden 32 Haftpflichtfälle erledigt.

2.2.2.3 Eine weitere wesentliche Aufgabe des Rechtsamtes liegt in der Unterstützung der übrigen Ämter, hauptsächlich durch Beratung in den Gebieten des Zivil- und des Verwaltungsrechts.

2.3 **Hochbauamt**2.3.1 *Überblick über die Tätigkeit*

Mit der auch im Berichtsjahr verfolgten Verstetigung der Hochbauinvestitionen wird angestrebt, die daraus resultierenden Betriebskosten unter Kontrolle zu halten und gleichzeitig dem Baugewerbe eine möglichst ruhige Anpassung der Kapazitäten an den wirklichen Bedarf zu gewährleisten. Ferner sollen der Beanspruchung von Kulturland durch Neubauten und der Belastung der Umwelt durch Energiekonsum Grenzen gesetzt werden. Zu diesem Behufe setzt der Regierungsrat jährliche Investitionslimiten fest, welche mit zunehmender Genauigkeit eingehalten werden. Durch intensive Vorabklärungen und Diskussionen mit den Benützern werden alle Möglichkeiten der Nutzung vorhandener Bausubstanz und der Verkleinerung von Raumprogrammen bei Neubauten durch Nutzungsüberlagerungen ausgeschöpft. Die Einhaltung der Kostenziele gelingt auch im Bereich der vom Hochbauamt begleiteten Subventionsgeschäfte der Gesundheits- und Fürsorgedirektion immer besser.

Der Regierungsrat beauftragte im Berichtsjahr die Direktion bzw. das Hochbauamt mit der Vorbereitung von zwölf Ausführungskrediten im Betrag von 73 Millionen Franken. Acht Kre-

2.1.4 *Relations publiques*

Huit conférences de presse ont été préparées et douze communiqués de presse ont été rédigés en collaboration avec l'Office d'information. En outre, il convient de mentionner l'assistance fournie par notre Direction lors de l'inauguration de trois bâtiments et d'une cérémonie de pose de la première pierre.

2.2 **Office juridique**2.2.1 *Changements au sein du personnel*

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier, l'Office juridique est placé sous la direction de M<sup>e</sup> Uli Kunz, avocat et notaire. Maîtres Andreas Wyssenbach (jusqu'au 31 décembre 1983, membre du Secrétariat de Direction) et Rolf Zürcher (jusqu'à collaborateur scientifique du Service juridique) lui ont été attribués comme adjoints.

2.2.2 *Activités*

2.2.2.1 Outre sa collaboration à la législation sur les constructions, l'Office juridique a effectué les premiers travaux préparatoires au niveau interne concernant la révision du droit sur les constructions hydrauliques.

2.2.2.2 Dans le domaine contentieux, l'Office juridique a traité 220 oppositions et recours administratifs en procédure de recours au niveau communal et a examiné 25 plaintes déposées contre des plans d'aménagement local, lesquelles renferment un total de 36 oppositions individuelles. 68 contentieux administratifs ont donné lieu à des corapports, des prises de position ou des mesures juridiques diverses. En outre, 32 cas de responsabilité civile ont été réglés.

2.2.2.3 Une autre tâche essentielle de l'Office juridique consiste à assister les autres offices, notamment à leur fournir des conseils dans le domaine du droit administratif et du droit civil.

2.3 **Office des bâtiments**2.3.1 *Aperçu des activités*

La politique de soutien à l'investissement, également menée au cours de l'année écoulée, a pour but de maintenir dans certaines limites les frais d'exploitation des investissements effectués et simultanément de garantir au secteur de la construction une adaptation aussi harmonieuse que possible des capacités aux besoins réels. En outre, il convient de restreindre l'utilisation des terres cultivables pour de nouvelles constructions et les atteintes à l'environnement dues à la consommation d'énergie. A cette fin, le Conseil-exécutif fixe chaque année des plafonds d'investissement qui sont respectés avec une exactitude croissante. Par ailleurs, les mises au point préalables et les discussions intensives menées avec les destinataires des projets de construction permettent d'épuiser toutes les possibilités offertes par les constructions existantes et de réduire les programmes des locaux des nouvelles constructions par des superpositions d'affectation. Les projets subventionnés de la Direction de l'hygiène publique et de la Direction des œuvres sociales, qui sont suivis par l'Office des bâtiments, constituent également un domaine dans lequel on parvient de mieux en mieux à rester dans le cadre des coûts fixés.

dite konnten dem Grossen Rat zur Genehmigung vorgelegt werden; vier Geschäfte mussten zurückgestellt werden, weil innerhalb der geplanten Zeit die Kostenzielsetzungen nicht zu erreichen waren. Dafür wurden vier im Vorjahr zurückgestellte Geschäfte bewilligt.

Die im Zusätzlichen Investitionsprogramm für die Region Berner Jura/Biel/Seeland (ZIP) vorgesehenen Investitionen konnten bis auf ein Geschäft baulich abgeschlossen werden. Die definitive Abrechnung wird 1985 erfolgen (vgl. auch Ziff. 1.4 hievor sowie 2.4.2.2 hienach).

Im Berichtsjahr genehmigte der Grosse Rat zwölf Bauabrechnungen im Gesamtbetrag von über 45 Millionen Franken. Es sind keine Abrechnungsrückstände zu verzeichnen.

23 grosse und 40 kleinere Baustellen im Bereich des Neu- und Umbaus und 295 Einzelkredite für Unterhaltsarbeiten an staatlichen Liegenschaften – nebst anspruchsvoller Beratungstätigkeit, vor allem im Bereich des Gesundheits- und Fürsorgewesens – lasteten die rund 40 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Amtsstelle stark aus. Trotzdem war in etlichen Bereichen deren gezielte Weiterbildung möglich. Dazu gehörte z. B. die intensive Prüfung neuer Arbeitsmethoden, wie sie durch den Einsatz von Personal-Computern ermöglicht werden.

### 2.3.2 Übersicht über die Ausgaben

Die gesamten Ausgaben betragen 76,3 Millionen Franken (Vorjahr: 92 Mio. Fr.). Davon entfielen 18,6 Millionen Franken auf den Gebäudeunterhalt (Vorjahr: 15,6 Mio. Fr.) und 50,0 Millionen Franken auf die Erstellung von Um- und Neubauten (Vorjahr: 66,7 Mio. Fr.). Die Verteilung der Ausgaben auf die einzelnen Budgetrubriken ist aus der Staatsrechnung ersichtlich.

### 2.3.3 Abgeschlossene Bauaufgaben

- Bern; Münsterergasse 32
- Biel; Bözingenstrasse 23, Abbruch von alten Liegenschaften
- Köniz; Seminar Lerbermatt
- Koppigen; Oeschberg, Büro- und Lehrgebäude
- Münchenbuchsee; Seminar Hofwil
- Schwarzenburg; Schloss
- Witzwil; Gesamtanierung Anstalten, 2. Etappe
- Witzwil; Gesamtanierung Landwirtschaft Lindenhof

### 2.3.4 Bauvorhaben in Ausführung

Von den noch nicht abgeschlossenen Grossbaustellen befinden sich 7 in Bern, 2 in Biel, 2 in Münsingen sowie je 1 in Bellelay, Blankenburg, Laupen, Loveresse, Münchenbuchsee, Schwarzenburg, Thun und Witzwil. Mehr als 40 kleinere Baustellen sowie die Beratungs- und Unterhaltstätigkeit verteilen sich über das ganze Kantonsgebiet.

### 2.3.5 Bauprojekte in der Planungsphase

Im Berichtsjahr wurden 22 grössere und 13 kleinere Objekte im Bereich des staatseigenen Hochbaus bearbeitet. Es lagen zwölf Projekte zur Genehmigung des Ausführungskredites und

Au cours de l'exercice 1984, le Conseil-exécutif a chargé la Direction, représentée par l'Office des bâtiments, de préparer douze crédits de construction d'un montant de 73 millions de francs. Huit crédits ont été soumis au Grand Conseil pour approbation; quatre affaires ont dû être retirées car les objectifs fixés ne pouvaient être atteints dans les délais prévus, eu égard aux limites financières imposées. Par contre, quatre projets retirés l'année précédente ont été approuvés.

Les investissements figurant au Programme d'investissement complémentaire pour la région Jura bernois/Bienne/Seeland (PIC) ont été menés à bien à l'exception d'un seul. Le décompte définitif sera effectué en 1985 (cf. également 1.4 supra ainsi que 2.4.2.2 infra).

D'autre part, au cours de l'année écoulée, le Grand Conseil a approuvé douze décomptes de travaux représentant plus de 45 millions de francs. On n'enregistre aucun arrérage de décomptes.

23 grands chantiers de construction et de transformation, 40 chantiers de petite ou moyenne importance ainsi que 295 crédits pour les travaux d'entretien des propriétés de l'Etat – sans compter les nombreux conseils fournis surtout dans le domaine de l'hygiène publique et des œuvres sociales – ont constitué une lourde tâche pour les quelque 40 collaboratrices et collaborateurs de l'Office qui, malgré tout, ont pu compléter leur formation dans certains domaines, par exemple l'examen minutieux de nouvelles méthodes de travail que permet l'utilisation d'ordinateurs.

### 2.3.2 Aperçu des dépenses

Les dépenses totales se sont élevées en 1984 à 76,3 millions de francs contre 92 millions en 1983. 18,6 millions ont été affectés à l'entretien des bâtiments et 50,0 millions aux constructions et transformations (resp. 15,6 et 66,7 millions en 1983). La ventilation détaillée des dépenses selon les crédits budgétaires figure au Compte d'Etat.

### 2.3.3 Ouvrages terminés

- Berne; Münsterergasse 32
- Bienne; rue de Boujean 23, démolition d'anciens biens-fonds
- Köniz; école normale de la Lerbermatt
- Koppigen; Oeschberg, bureaux et locaux d'enseignement
- Münchenbuchsee; école normale de Hofwil
- Schwarzenburg; château
- Witzwil; rénovation globale des établissements, 2<sup>e</sup> étape
- Witzwil; rénovation globale de la ferme du Lindenhof

### 2.3.4 Travaux mis en chantier

Parmi les grands ouvrages en cours, 7 se trouvent à Berne, 2 à Bienne, 2 à Münsingen: les autres se répartissent ainsi: Bellelay, Blankenburg, Laupen, Loveresse, Münchenbuchsee, Schwarzenburg, Thone et Witzwil. Citons en outre 40 autres chantiers de moindre importance dispersés sur tout le territoire cantonal, sans oublier les ouvrages ayant nécessité des expertises techniques et des travaux d'entretien.

### 2.3.5 Projets

22 grands projets et 13 autres de moindre importance ont été élaborés en 1983 dans le domaine des bâtiments publics. Douze ont été soumis au Grand Conseil pour approbation du

drei Vorprojekte zur Genehmigung von Projektierungskrediten dem Grossen Rat vor (vgl. auch Ziff. 1.5 hievor). Zur Ermittlung der geeignetsten Projekte betreute das Hochbauamt vier Wettbewerbe für staatseigene Bauvorhaben und deren 14 im Rahmen der Begleitung von Subventionsnehmern der Gesundheits- und der Fürsorgedirektion.

## 2.4 Tiefbauamt

### 2.4.1 Personelles

2.4.1.1 Im Zuge der Verselbständigung des bisherigen Rechtsdienstes des Direktionssekretariates als Rechtsamt (vgl. dazu Ziff. 1.2 und 2.2.1 hievor) wurde der juristische Direktionssekretär, Fürsprecher Theo Streit, der Zentrale des Tiefbauamtes auf den 1. Januar als Rechtskonsultent zugeteilt.

2.4.1.2 Im Kreis III (Biel, Seeland, Berner Jura) trat auf den 31. Dezember Kreisoberingenieur Hans Marti, dipl. Ingenieur ETH, nach über 31 Dienstjahren zurück. Zu seinem Nachfolger wurde per 1. Januar 1985 dipl. Ingenieur ETH Peter Vettiger gewählt.

Der auf Ende Juni zurückgetretene Adjunkt, Ingenieur HTL René Küffer, wurde durch Ingenieur HTL René Montandon ersetzt.

### 2.4.2 Staatsstrassen

#### 2.4.2.1 Verkehrskommission

Die Verkehrskommission des Grossen Rates hielt im Berichtsjahr vier Sitzungen ab. Sie befasste sich insbesondere mit dem Programm über die Erneuerung und den Ausbau der Staatsstrassen in den Jahren 1985 und 1986 (Zweijahresprogramm).

#### 2.4.2.2 Ausgeführte Arbeiten

Von den im Arbeitsprogramm enthaltenen Objekten konnten die meisten planmässig ausgeführt werden. Unter den wichtigsten Vorhaben befinden sich Bauten auf folgenden Strassenzügen:

- Spiez–Kandersteg-Strasse
- Grimselstrasse
- Sustenstrasse
- Vanel–Saanen–Zweisimmen
- Interlaken–Zweilütschinen–Grindelwald
- Zweisimmen–Lenk
- Frutigen–Adelboden-Strasse
- Erizstrasse
- Haslibergstrasse
- Thierachern–Wattenwil
- Leissigen–Krattigen–Aeschi–Mülönen
- Unterseen–Beatenberg
- Unterseen–Habkern
- Reichenbach–Kiental
- Murten–Bern–Zürich
- Worblaufen, Radweg
- Bern, Nydeggbücke
- Köniz–Schwarzenburg
- Belp–Toffen–Mühlethurnen
- Konolfingen–Oberdiessbach
- Kleinlützel–Laufen (Röschenz)

crédit de construction et trois pour approbation du crédit destiné à l'élaboration du projet (cf. également 1.5 supra). L'Office des bâtiments a organisé quatre mises au concours pour des bâtiments publics afin de sélectionner les projets les plus adéquats et 14 autres dans le cadre de l'assistance fournie aux bénéficiaires de subventions de la Direction de l'hygiène publique et de la Direction des œuvres sociales.

## 2.4 Office des ponts et chaussées

### 2.4.1 Changements au sein du personnel

2.4.1.1 A la suite de la séparation du Service juridique du Secrétariat de Direction en tant qu'Office juridique indépendant (cf. à ce sujet 1.2 et 2.2.1 supra), M<sup>e</sup> Theo Streit, secrétaire de direction juriste, a été affecté à l'administration centrale de l'Office des ponts et chaussées en tant que conseiller juridique le 1<sup>er</sup> janvier 1984.

2.4.1.2 Le 31 décembre 1984, M. Hans Marti, ingénieur en chef de l'arrondissement III (Bienne-Seeland-Jura bernois), ingénieur EPF, a pris sa retraite après plus de 31 ans de service. M. Peter Vettiger, ingénieur EPF également, a été choisi pour le remplacer et entrera en fonction le 1<sup>er</sup> janvier 1985.

Par ailleurs, M. René Küffer, qui a quitté le service de l'Etat à la fin juin, a été remplacé par M. René Montandon, tous deux ingénieurs ETS.

### 2.4.2 Routes cantonales

#### 2.4.2.1 Commission des transports

Au cours de l'exercice 1984, la Commission des transports s'est réunie à quatre reprises. Elle a notamment consacré ses travaux au programme de réfection et d'aménagement des routes cantonales pour les années 1985 et 1986 (Programme bisannuel).

#### 2.4.2.2 Travaux effectués

La plupart des projets inscrits au programme ont été menés à bien conformément au plan. Parmi les principaux, nous pouvons citer:

- la route Spiez–Kandersteg
- la route du Grimsel
- la route du Susten
- Vanel–Gessenay–Zweisimmen
- Interlaken–Zweilütschinen–Grindelwald
- Zweisimmen–La Lenk
- la route Frutigen–Adelboden
- la route d'Eriz
- la route de Hasliberg
- Thierachern–Wattenwil
- Leissigen–Krattigen–Aeschi–Mülönen
- Unterseen–Beatenberg
- Unterseen–Habkern
- Reichenbach–Kiental
- Morat–Berne–Zürich
- Worblaufen, piste cyclable
- Berne, pont du Nydegg
- Köniz–Schwarzenburg
- Belp–Toffen–Mühlethurnen
- Konolfingen–Oberdiessbach
- Kleinlützel–Laufen (Reschenez)
- Säriswil, correction

- Säriswil, Korrektion
- Ortschaften, Sanierung
- Belp, Hohlestrasse
- Gerzensee, Korrektion
- Mühlethurnen–Riggisberg
- Thurnenholz, Sanierung
- Wislisaubrücke, Sanierung
- Rüschi–Kirchdorf–Uttigen
- T 18, Liesberg
- Laufon–Kleinlützel (alte Mühle)
- Röschenz–Metzerlen
- Wahlen
- Umfahrung Grellingen
- Taubenlochstrasse
- Autobahn Bern–Biel, Umfahrung Lyss
- Umfahrung Ranflüh und Bahnhof Zollbrück
- Entlastungsstrasse Wiedlisbach
- Neubau Dörflibrücke Eggwil als Holzbrücke

Im Rahmen des Zusätzlichen Investitionsprogramms für die Region Berner Jura/Biel/Seeland (ZIP); siehe dazu auch Ziff. 1.4 und 2.2.1 hievon) konnten fast alle vorgesehenen Arbeiten ausgeführt werden. Für ein Objekt kommt – witterungsbedingt – die Beendigung erst im Frühjahr 1985 in Frage, und mit einer weiteren Arbeit konnte erst im Sommer des Berichtsjahres begonnen werden. Das Teilprogramm wird demnach erst 1985 abgeschlossen.

#### 2.4.2.3 Stand des Staatsstrassennetzes

Die Länge des Staatsstrassennetzes beträgt unverändert 1948 km. Davon sind nur noch rund 2 km (Teilstrecken der Strasse Lenk–Iffigenalp) nicht staubfrei.

#### 2.4.2.4 Öffnung der Alpenpässe für den Verkehr

Der Sustenpass wurde am 21. Juni und der Grimselpass am 28. Juni für den Verkehr freigegeben. Beide Übergänge mussten am 16. November geschlossen werden.

#### 2.4.2.5 Strassenbaupolizei

Im Berichtsjahr wurden in den vier Kreisen total 898 Bewilligungen für Strassenaufbrüche, Anlagen und Leitungen im Strassengebiet, Weganschlüsse usw. erteilt.

#### 2.4.2.6 Strassenrechnung

Es wird auf die Angaben in der Staatsrechnung verwiesen.

#### 2.4.2.7 Besondere Ereignisse

Zweimal war die Staatsstrasse Frutigen–Adelboden im Berichtsjahr unterbrochen: Am 9. Januar wurde sie durch einen Bergsturz am Hohstalden verschüttet. Bis die neue Strasse, auf einem Damm um den Schuttkegel herum angelegt, dem Verkehr übergeben werden konnte, vergingen fast drei Wochen. Ende Oktober wurden die noch immer instabilen Verhältnisse mit einer Grosssprengung bereinigt. Wiederum musste der Verkehr während mehrerer Tage über die alte Adelbodenstrasse umgeleitet werden (vgl. dazu auch die unter Ziff. 1.6.2 gemachte Bemerkung).

- Ortschaften, réfection
- Belp, Hohlestrasse
- Gerzensee, correction
- Mühlethurnen–Riggisberg
- Thurnenholz, réfection
- pont de Wislisau, réfection
- Rüschi–Kirchdorf–Uttigen
- T 18, Liesberg
- Laufon–Kleinlützel (alte Mühle)
- Reschenez–Metzerlen
- Wahlen
- contournement de Grellingue
- route du Taubenloch
- autoroute Bern–Bienne, contournement de Lyss
- contournement de Ranflüh et gare de Zollbrück
- route de dégagement de Wiedlisbach
- reconstruction du Dörflibrücke à Eggwil (pont en bois).

Presque tous les travaux prévus dans le cadre du Programme d'investissement complémentaire pour la région Jura bernois/Bienne/Seeland (PIC; cf. à ce sujet 1.4 et 2.2.1 supra) ont pu être menés à bien. Un projet ne sera terminé qu'au printemps 1985 en raison du mauvais temps et un autre n'a pu être mis en chantier qu'au cours de l'été 1984. Le programme partiel ne sera donc clos qu'en 1985.

#### 2.4.2.3 Etat du réseau routier cantonal

Le réseau des routes cantonales totalise comme par le passé 1948 km, dont seulement 2 km ne sont pas encore goudronnés (tronçons La Lenk–Iffigenalp).

#### 2.4.2.4 Ouverture des cols alpins

Le col du Susten a été ouvert à la circulation le 21 juin et le col du Grimsel le 28 juin. Tous deux ont été fermés le 16 novembre.

#### 2.4.2.5 Police de construction des routes

Au cours de l'exercice 1984, 898 autorisations, notamment d'enlèvement de revêtement, de raccordement de chemins et de pose de conduites dans le domaine routier, ont été accordées dans les quatre arrondissements.

#### 2.4.2.6 Compte routier

Se reporter aux données figurant au Compte d'Etat.

#### 2.4.2.7 Evénements particuliers

A deux reprises, la route cantonale Frutigen–Adelboden a été fermée à la circulation au cours de l'année 1984: pour la première fois le 9 janvier, par un éboulement de rochers au lieu-dit Hohstalden. Il a fallu environ trois semaines pour que la nouvelle route, contournant l'éboulement sur un remblai, puisse être réouverte. Enfin, un minage a dû être effectué fin octobre afin de remédier aux conditions d'insécurité toujours présentes. A nouveau, la circulation a dû être détournée par l'ancienne route d'Adelboden durant plusieurs jours (cf. à ce sujet la remarque figurant au ch. 1.6.2 supra).



## 2.4.2.8 Geschäfte rechtlicher Natur; diverse Geschäfte

Bei der Zentrale wurden in folgenden Bereichen Geschäfte geprüft, bewilligt oder auf andere Art erledigt:

– Strassenpläne	67
– Subventionen an Gemeindestrassen	184
– Strassenbaupolizeiliche Bewilligungen	795
– Schwellenreglemente	27
– Abänderung der Einreihung von Strassen	6
– Landerwerb/Enteignungen	8
– Strafsachen	–

## 2.4.3 Hochwasserschutz

## 2.4.3.1 Allgemeines

Der angespannten Finanzlage wegen musste sich das Tiefbauamt mit der Behebung von Hochwasserschäden, Hangrutschungen und vordringlich gewordenen Rekonstruktionsbauten begnügen.

In verschiedenen Sitzungen überprüften die Verantwortlichen der Zentrale und der Kreise die Subventionspraxis. Deren Neuregelung steht bevor.

Die vom Tiefbauamt organisierte Fachtagung «Naturnaher Wasserbau im Hochwasserschutz» stiess auch in der Öffentlichkeit auf grosses Interesse: Rund 170 Teilnehmer liessen sich über aktuelle Themen des Wasserbaus orientieren (vgl. dazu auch die Bemerkung unter Ziff. 1.6.3 hievori). – Ferner wurde ein privates Ingenieurbüro beauftragt, bestehende ingenieurbologische Verbauungen in beobachtendem Sinn zu begleiten. Ziel des Auftrags ist es, die Anwendungsmöglichkeiten und deren Grenzen noch besser bestimmen zu können. Die Ergebnisse werden zu gegebener Zeit den im Hochwasserschutz Tätigen zugänglich gemacht.

Im Kreis I traten im Berichtsjahr insbesondere die Wildbäche in Brienz, der Kelli- und der Silleregraben in Zweilütschinen über die Ufer und richteten an den unterliegenden Kulturen oder Verkehrsanlagen Schäden an.

Im Kreis II konnten auch im Berichtsjahr die schon im Vorjahr erwähnten Hochwasserschäden am oberen Teil der Gürbe nur teilweise behoben werden. Diese Arbeiten sind deshalb 1985 fortzusetzen.

Im Kreis III steht die Erarbeitung eines Hochwasserschutz- und Sanierungskonzeptes für die Leugene im Vordergrund. Durch Regierungsratsbeschluss vom 1. August konnte die finanzielle Grundlage dazu geschaffen werden. Mit der erwähnten Massnahme wird – soweit sie die Leugene betrifft – die Motion Schwarz vom 16. Februar 1982 vollzogen (vgl. auch hienach unter 4.1.3).

Im Kreis IV ist ein Vorhaben in eine entscheidende Phase vorgerückt: Am 14. November genehmigte der Grosse Rat das Projekt für den Hochwasserschutz an der unteren Langeten. Der Baukredit wird 1985 zur Abstimmung gelangen. – Ferner hat die Direktion einer Konzeptstudie «Emme 2000» zugestimmt. Die Versuchsanstalt für Wasserbau an der ETH Zürich und das Geographische Institut der Universität Bern sollen im Rahmen dieser Studie Massnahmen auflisten, welche dazu geeignet sind, im Emmebett einen Gleichgewichtszustand herbeizuführen. Dazu gehört auch der Vergleich verschiedener Ausbauplanvarianten, damit ein optimales Konzept für zukünftige Verbauungsmassnahmen vorgeschlagen werden kann.

Grössere Verbauungen konnten an folgenden Gewässern der vier Kreise ausgeführt oder begonnen werden:

## 2.4.2.8 Affaires de nature juridique; affaires diverses

L'administration centrale de l'Office des ponts et chaussées a examiné, autorisé ou réglé d'une autre manière un certain nombre d'affaires dans les domaines suivants:

– plans de routes	67
– subventions accordées pour les routes communales	184
– autorisations relevant de la police de construction des routes	795
– règlements de digues	27
– modification du classement de certaines routes	6
– acquisition de terrains/expropriations	8
– affaires pénales	–

## 2.4.3 Protection contre les crues

## 2.4.3.1 Généralités

Du fait d'une situation financière difficile, l'Office des ponts et chaussées a limité ses activités à la réparation des dégâts dus aux inondations, aux glissements de terrains et aux travaux de reconstruction urgents.

Les responsables de l'administration centrale et des arrondissements se sont réunis à plusieurs reprises afin d'examiner la pratique de subventionnement, qui doit faire l'objet d'une nouvelle réglementation.

La journée organisée par l'Office des ponts et chaussées sous le thème «Des constructions hydrauliques proches de la nature dans le domaine de la protection contre les crues» a suscité un grand intérêt également parmi le public: environ 170 personnes sont venues s'informer sur des thèmes actuels touchant les constructions hydrauliques (cf. à ce sujet la remarque figurant au ch. 1.6.3 supra). – En outre, un bureau d'ingénieurs privé a reçu mandat de suivre, en qualité d'observateur, les travaux actuels d'endiguement par les méthodes d'ingénierie biologique, afin de mieux cerner les possibilités offertes et leurs limites. Les résultats seront communiqués en temps voulu aux spécialistes chargés de la protection contre les crues.

Dans l'arrondissement I, les crues ont particulièrement touché les torrents à Brienz ainsi que le Kelligraben et le Silleregraben à Zweilütschinen et ont causé des dégâts aux cultures et aux voies de communication avoisinantes.

Dans l'arrondissement II, les dégâts dus aux crues de la Gürbe supérieure, déjà mentionnés l'année passée, n'ont pu être que partiellement réparés. Les travaux seront donc poursuivis en 1985.

Pour ce qui est de l'arrondissement III, les travaux ont porté essentiellement sur l'élaboration du projet de protection contre les crues de la Leugene. La base financière nécessaire à cet effet a été mise en place par l'arrêté du Conseil-exécutif du 1<sup>er</sup> août 1984. La motion Schwarz du 16 février 1982 se trouve ainsi réalisée (cf. également 4.1.3 infra).

Dans l'arrondissement IV, un projet important est entré dans une phase décisive. Le 14 novembre, le Grand Conseil a approuvé le projet de protection contre les crues de la Langeten inférieure. Le crédit de construction sera soumis à votation populaire en 1985. En outre, la Direction a approuvé une étude intitulée «Emme 2000». L'Institut de recherche pour les constructions hydrauliques de l'EPF Zurich et l'Institut de géographie de l'Université de Berne ont répertorié dans le cadre de cette étude les mesures permettant de stabiliser le lit de l'Emme. En outre, une comparaison des diverses possibilités d'endiguement doit être effectuée en vue de proposer une conception optimale pour les travaux futurs.

- Alpbach, Hasliberg
- Mallauigraben, Guttannen
- Narrenbach, Diemtigen
- Wetterbach, Kandersteg
- Krummenbach, Lenk
- Gürbe im Gebirge, Gemeinde Wattenwil
- Jassbach, Linden
- Müsche, Gemeinden Kirchdorf, Noflen, Seftigen, Mühledorf und Gurzelen
- Worblen, Ittigen
- Alte Aare
- Birs, Loveresse
- Emme, Eggwil
- Unterer Frittenbach, Gemeinden Lauperswil und Rüderswil
- Seitengewässer Eggwil und Röttenbach (Unwetter 1983)
- Nesselgraben, Rüderswil

Dans les quatre arrondissements, de grands travaux d'endiguement ont été entamés ou effectués sur les cours d'eau suivants:

- Alpbach, Hasliberg
- Mallauigraben, Guttannen
- Narrenbach, Diemtigen
- Wetterbach, Kandersteg
- Krummenbach, Lenk
- Gürbe im Gebirge, commune de Wattenwil
- Jassbach, Linden
- Müsche, communes de Kirchdorf, Noflen, Seftigen, Mühledorf et Gurzelen
- Worblen, Ittigen
- Alte Aare
- Birs, Loveresse
- Emme, Eggwil
- Unterer Frittenbach, communes de Lauperswil et Rüderswil
- cours d'eau latéraux d'Eggwil et Röttenbach (orage 1983)
- Nesselgraben, Rüderswil

#### 2.4.3.2 Aufwendungen für den Hochwasserschutz

#### 2.4.3.2 Dépenses occasionnées par les travaux de protection contre les crues

##### 2.4.3.2.1 Aufwendungen des Kantons für Hochwasserschutz im Jahr 1984

##### 2.4.3.2.1 En 1984, l'Etat a dépensé pour les travaux de protection contre les crues

	Fr.
- Staatseigener Hochwasserschutz, inkl. Schwellenbauten an Staatsstrassen (Budgetrubrik 2110 720)	875 559.80
- Staatsbeiträge an Schwellenbezirke (Budgetrubrik 2110 939 11, inkl. Aufwendungen über Kreditrückstellungen)	6 982 747.90
<b>Total Aufwendungen pro 1984</b>	<b>7 858 307.70</b>

	Fr.
- protection contre les crues aux frais de l'Etat, y compris la construction de digues le long des routes cantonales (rubrique budgétaire 2110 720)	875 559.80
- subventions cantonales aux arrondissements des digues (rubrique budgétaire 2110 939 11, y compris les dépenses liées aux réserves de crédit)	6 982 747.90
<b>Total des dépenses pour 1984</b>	<b>7 858 307.70</b>

##### 2.4.3.2.2 Abgerechnete Arbeiten an öffentlichen Gewässern und an Privatgewässern unter öffentlicher Aufsicht im Jahr 1984

##### 2.4.3.2.2 Décompte final des travaux effectués en 1984 sur les eaux du domaine public et les eaux privées placées sous la surveillance de l'Etat

	Fr.
Der Abrechnungsbetrag für Hochwasserschutz (ohne staatseigenen Hochwasserschutz) beläuft sich auf	21 394 314.-
An diesen Betrag leisteten Beiträge:	
- der Bund	6 753 676.-
- der Kanton	6 982 747.90
- die Korporationen, Gemeinden und Bezirke	7 657 890.10

	Fr.
Le montant comptabilisé des travaux de protection contre les crues (sans les travaux de protection effectués par l'Etat) est de	21 394 314.-
Ventilation des subventions:	
- Confédération	6 753 676.-
- canton	6 982 747.90
- corporations, communes ou districts	7 657 890.10

##### 2.4.3.2.3 Zusammenstellung der totalen Bauaufwendungen im Hochwasserschutz

##### 2.4.3.2.3 Total des dépenses au titre de la protection contre les crues

	Fr.
- Flusskorrekturen und Wildbachverbauungen	21 394 314.-
- Staatseigener Hochwasserschutz	875 559.20
<b>Total Hochwasserschutz</b>	<b>22 269 873.20</b>

	Fr.
- corrections de rivières et endiguements de torrents	21 394 314.-
- travaux de protection contre les crues effectués par l'Etat	875 559.20
<b>Total pour 1984</b>	<b>22 269 873.20</b>

2.5 **Autobahnamt**2.5.1 *Nationalstrassenbau*

## 2.5.1.1 N 1, Grauholzautobahn

Anfangs Jahr wurden die Untersuchungen betreffend Leistungssteigerung und insbesondere Erhöhung der Verkehrssicherheit für die Grauholzautobahn abgeschlossen. Dabei zeigte sich, dass auch mit einer Wechselsignalisation modernster Technologie unter Beibehaltung des heutigen Querschnittes nur eine bescheidene Leistungssteigerung erreicht werden kann und vor allem kein entscheidender Beitrag zur Hebung der Verkehrssicherheit geleistet wird. Einzige erfolversprechende Massnahme ist demnach, den Ausbau der Grauholzautobahn vorzusehen. Am 12. November hat der Bundesrat daher den Kanton Bern ermächtigt, die Projektierung eines 5. und 6. Fahrstreifens als sogenannte Kriechspuren zwischen den Autobahnverzweigungen Wankdorf und Schönbühl an die Hand zu nehmen. Dies unter der Bedingung, dass die Langsamfahrzeuge konsequent auf die zusätzlichen Fahrstreifen verwiesen werden und ein Überholverbot für die betreffenden Fahrzeugkategorien erlassen und durchgesetzt wird.

Das Vorhaben erfordert zunächst die Auflage eines Ausführungsprojektes und die Genehmigung desselben durch das Eidgenössische Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement. Die Landbeanspruchung wird auftragsgemäss so gering wie möglich gehalten.

## 2.5.1.2 N 1, Stadttangente Bern Nord

Im Berichtsjahr wurde die letzte Etappe des endgültigen Fahrbahnbelags ausgeführt. Bei der stark belasteten einspurigen Ausfahrt in Richtung N 12 kam es immer wieder zu Staus und Unfällen, weshalb der Ausbau auf zwei Fahrstreifen an die Hand genommen wurde.

## 2.5.1.3 N 5, linksufrige Bielerseestrasse

## 2.5.1.3.1 Teilstrecke Neuenstadt Ost–Ligerz Ost

Im Frühjahr konnte der Bau des rund 2,5 km langen Umfahrungstunnels von Ligerz in Angriff genommen werden. Die Arbeiten an der offenen Strecke und für den Tunnel verlaufen programmgemäss.

## 2.5.1.3.2 Teilstrecke Schlössli–Biel

Die Arbeiten können erst weitergeführt werden, wenn über die Linienführung der Umfahrung von Biel entschieden ist.

## 2.5.1.4 N 5, Umfahrung von Biel

Die Teilstrecke Biel West–Biel Ost der N 5 ist zusammen mit dem Anschluss an die N 16 (Transjurane) und einer Verbindung zur T 6 Richtung Lyss zu planen.

Gestützt auf den Planungsbericht vom August 1981 wurde ein breit angelegtes Mitwirkungsverfahren durchgeführt. Die Stellungnahme des Gemeinderates von Biel ist im Februar des Berichtsjahres eingegangen. Darin werden im Hinblick auf den endgültigen Variantenentscheid weitere Abklärungen verlangt.

Das Autobahnamt führte in Auswertung der zahlreichen vorliegenden Vernehmlassungen Studien zur Verbesserung der Projekte durch. Diese Arbeiten sind fortzusetzen. Ferner

2.5 **Office des autoroutes**2.5.1 *Construction des routes nationales*

## 2.5.1.1 N 1, autoroute du Grauholz

Au début de l'année, les études portant sur l'amélioration de la sécurité du trafic et l'augmentation de la capacité de ce tronçon ont été achevées. Elles ont montré que même une signalisation avec alternance des feux telle que l'offre la technologie la plus moderne ne permet qu'un modeste accroissement de la capacité de trafic dans les conditions actuelles et, surtout, qu'elle ne contribuera pas de façon décisive à augmenter la sécurité. La seule mesure susceptible de remédier aux présentes difficultés est donc le réaménagement de l'autoroute du Grauholz. Le 12 novembre, le Conseil fédéral a donné son accord au canton de Berne pour l'étude de la construction de deux voies lentes latérales, qui constitueront une 5<sup>e</sup> et une 6<sup>e</sup> voie, entre les embranchements de Wankdorf et de Schönbühl. Cela à condition que les véhicules lents soient dès lors dirigés vers ces voies supplémentaires et qu'une interdiction de doubler pour ces catégories de véhicules soit édictée et appliquée.

Ce projet nécessite tout d'abord le dépôt d'un projet définitif et l'approbation de ce dernier par le Département fédéral des transports et de l'énergie. Suivant les instructions données, l'utilisation de terres cultivables sera réduite au minimum.

## 2.5.1.2 N 1, tangente Berne Nord

Au cours de l'année écoulée, la pose du revêtement définitif de chaussée a été achevée. Les encombrements et les accidents demeurant toujours aussi nombreux sur la sortie très fréquentée menant par une seule voie vers la N 12, son élargissement sur deux voies a été entamé.

## 2.5.1.3 N 5, route longeant la rive gauche du lac de Biene

## 2.5.1.3.1 Tronçon La Neuveville Est–Gléresse Est

Au printemps, la construction du tunnel de contournement de Gléresse, long d'environ 2,5 km, a été entamée. Les travaux du tronçon à découvert et du tunnel se déroulent conformément au programme.

## 2.5.1.3.2 Tronçon Schlössli–Biene

Les travaux ne pourront être poursuivis que lorsque la décision sur le tracé du contournement de Biene sera prise.

## 2.5.1.4 N 5, contournement de Biene

Le tronçon Biene Ouest–Biene Est de la N 5 doit être planifié en même temps que le raccordement à la N 16 (Transjurane) et qu'une voie de liaison avec la T 6 en direction de Lyss.

Dans ce but, une vaste procédure de participation a été organisée sur la base du rapport de planification d'août 1981. Le Conseil municipal de la Ville de Biene a remis sa prise de position en février de l'année écoulée. Il demande des mises au point supplémentaires en vue du choix définitif du tracé.

Après avoir analysé les résultats de la procédure de consultation, l'Office des autoroutes a établi diverses études en vue d'apporter des améliorations aux projets. Les travaux doivent être poursuivis. Par ailleurs, un nouveau groupe de travail a été

wurde eine neue Arbeitsgruppe zur Beantwortung der noch offenen Fragen gebildet. Das Ziel geht dahin, möglichst bald das generelle Projekt aufzulegen.

#### 2.5.1.5 N 5, Biel Ost–Kantonsgrenze BE/SO

Aufgrund der Einspracheverhandlungen wurden der Anschluss Lengnau (Pieterlen) und die Teilstrecke Pieterlen–Bözingenfeld überarbeitet und neu aufgelegt. Diese Strecke ist Bestandteil der Nationalstrassenverbindung Biel–Solothurn. Eine Genehmigung des Ausführungsprojektes durch den Bund hängt von den Entscheiden über die solothurnische Teilstrecke ab.

Die Regierung des Kantons Solothurn wurde durch ein Volksbegehren verpflichtet, eine Standesinitiative mit dem Antrag einzureichen, Bedürfnis, Zweckmässigkeit und Auswirkung der N 5 von Zuchwil westwärts zu überprüfen. Zu Beginn des Jahres übermittelte die Solothurner Regierung dem Bund das Begehren, mit dem Entscheid über die Standesinitiative zuzuwarten, bis die kantonseigene Kommission anfangs 1985 ihren Bericht abgeliefert haben wird.

#### 2.5.1.6 N 6, Simmentalstrasse

1978 beauftragte der Bundesrat eine Expertenkommission (Kommission Biel), sechs besonders umstrittene Nationalstrassenabschnitte – worunter die N 6, Wimmis–Rawiltunnel–Uvrier VS – zu überprüfen. Die Kommission empfahl 1982, die Rawilverbindung zwischen den Kantonen Bern und Wallis im Nationalstrassennetz zu belassen.

Der Regierungsrat äusserte sich im Auftrag des Grossen Rates in seiner Vernehmlassung vom 27. Oktober 1982 zum Bericht der Kommission Biel zugunsten eines Verzichts auf den Rawil-Durchstich. Gleichzeitig beantragte er indessen die Belassung der Strecke Wimmis–Zweisimmen im Nationalstrassennetz. In seiner Botschaft vom 17. Dezember 1984 an die Eidgenössischen Räte beantragte nun der Bundesrat den Verzicht auf die Rawilverbindung. Er stellte sich auch gegen das Begehren der Berner Regierung, die Strecke Wimmis–Zweisimmen im Nationalstrassennetz zu belassen.

#### 2.5.1.7 N 8, Anschluss Spiezwiler

Gemäss Planung des Tiefbauamtes soll die Kandertalstrasse mit einem Tunnel unter dem Wohngebiet von Spiezwiler hindurch geführt werden. Der Anschluss an die Nationalstrasse N 8 ist neu zu gestalten. Auf Wunsch des Bundesamtes für Strassenbau wurde das Projekt mehrmals überarbeitet. Heute liegt ein gegenüber dem bereits 1979 aufgelegten Projekt vereinfachter Entwurf vor. Die Genehmigung des Projektes durch den Bund ist noch zu erwirken.

#### 2.5.1.8 N 8, Durchfahrt Gipsfabrik

Am 1. November konnte dieser Abschnitt dem Verkehr übergeben werden. Relativ umfangreiche Anpassungsarbeiten sind noch im Gang.

#### 2.5.1.9 N 8, Umfahrung von Leissigen

Das generelle Projekt der Umfahrung von Leissigen durch einen 2,2 km langen Tunnel wurde auf kantonaler Ebene berei-

constitué afin de répondre aux questions encore en suspens. L'objectif visé est de déposer le plus rapidement possible le projet général.

#### 2.5.1.5 N 5, Bienne Est–frontière cantonale Berne/Soleure

A la suite des pourparlers de conciliation, le raccordement de Lengnau (Perles) et le tronçon Perles–Champ de Boujean a fait l'objet d'un nouveau dépôt après avoir été remanié. Ce tronçon fait partie de la route nationale reliant Bienne à Soleure. L'approbation du projet définitif par la Confédération dépend des décisions qui seront prises sur le tronçon soleurois.

Par décision populaire, le gouvernement du canton de Soleure a été chargé de déposer une initiative cantonale demandant que la nécessité, l'opportunité et les répercussions de la N 5 à l'ouest de Zuchwil soient réexaminées. Au début de l'année, le gouvernement soleurois a transmis à la Confédération une requête priant que l'on attende, avant de prendre une décision sur l'initiative, que la commission cantonale remette son rapport, ce qui aura lieu au début de l'année 1985.

#### 2.5.1.6 N 6, route du Simmental

En 1978, le Conseil fédéral chargea une commission d'experts (Commission Biel) d'examiner six tronçons de routes particulièrement contestés, dont la N 6, Wimmis–tunnel du Rawyl–Uvrier (VS). La commission recommanda en 1982 de laisser la liaison du Rawyl, entre les cantons de Berne et du Valais, dans le réseau des routes nationales.

Sur demande du Grand Conseil, le Conseil-exécutif se prononça dans sa prise de position du 27 octobre 1982 sur le rapport de la Commission Biel en faveur d'un abandon de la construction du tunnel du Rawyl. Simultanément, il demandait toutefois que le tronçon Wimmis–Zweisimmen demeure dans le réseau routier national.

Dans son message du 17 décembre 1984 aux chambres fédérales, le Conseil fédéral demanda donc l'abandon du projet de liaison par le Rawyl. Il se prononça toutefois contre la requête du Gouvernement bernois de maintenir le tronçon Wimmis–Zweisimmen dans le réseau routier national.

#### 2.5.1.7 N 8, raccordement de Spiezwiler

Conformément à la planification établie par l'Office des ponts et chaussées, la route du Kandertal doit passer par un tunnel sous le secteur habité de Spiezwiler. Le raccordement à la route nationale N 8 doit être réaménagé. Le projet a été remanié à diverses reprises à la demande de l'Office fédéral des routes. Un projet simplifié par rapport au projet déjà déposé en 1979 est maintenant établi. Il doit encore obtenir l'approbation de la Confédération.

#### 2.5.1.8 N 8, traversée de la plâtrerie

Ce tronçon a été ouvert à la circulation le 1<sup>er</sup> novembre. Des travaux d'adaptation relativement importants sont toutefois encore en cours.

#### 2.5.1.9 N 8, contournement de Leissigen

Le projet général de contournement de Leissigen par un tunnel long de 2,2 km a été mis au point au niveau cantonal et adopté

nigt und vom Regierungsrat am 2. Mai zuhanden des Bundesrates verabschiedet. Die Genehmigung des Projektes ist im Frühjahr 1985 zu erwarten. In der Zwischenzeit laufen die Vorbereitungsarbeiten für das Ausführungsprojekt.

#### 2.5.1.10 N 8, Interlaken–Brienzwiler

Im Sommer konnte als erstes Teilstück die Strecke Brienz–Brienzwiler dem Verkehr übergeben werden. Die Arbeiten am linken Ufer des Brienzsees verlaufen programmgemäss. Die topographisch bedingten Schwierigkeiten der Baustellenerschliessung sowie die geologisch-bautechnischen Probleme erlauben die im Interesse der baldigen Entlastung der bestehenden Strasse gewünschte ausserordentliche Beschleunigung der Arbeiten leider nicht.

#### 2.5.1.11 N 8, Brienzwiler–Brünig

Im Rahmen einer zweiten Bewertungsstufe wurden im Berichtsjahr zwei Varianten (Ausbau der heutigen Brünigstrasse einerseits, durchgehende Neuanlage andererseits) weiter überarbeitet. (Die Variante «Ausbau» beschränkt sich auf Ortsumfahrungen für Brienzwiler, Lungern und Giswil unter Belastung der übrigen Brünigstrasse im heutigen Zustand. Bei der Variante «Neuanlage» wird zusätzlich die Führung eines Tunnels ab Brienzwiler geprüft.) Überdies wird derzeit abgeklärt, ob die etappenweise Projektrealisierung ohne Präjudizierung der Ausbauvarianten möglich wäre.

#### 2.5.1.12 N 16, Transjurane

Durch Beschluss der Bundesversammlung vom 5. Oktober fand die Strecke Boncourt (Grenze) – Delémont – Moutier – Tavannes – Biel (Anschluss an N 5) als sogenannte Transjurane Aufnahme ins Nationalstrassennetz. Es handelt sich dabei im Prinzip um eine zweispurige Nationalstrasse 2. Klasse. (Die Verbindung Moutier–Gänsbrunnen–Oensingen wurde entgegen der ursprünglichen Planung nicht zur Nationalstrasse erklärt. Der regierungsrätliche Antrag, gleichzeitig mit der Transjurane die Hauptstrasse Biel–Lyss–Schönbühl in das Nationalstrassennetz aufzunehmen, wurde abgelehnt.)

Die bernische Teilstrecke der Transjurane misst gemäss Vorschlag der Arbeitsgruppe des Bundes rund 37 km. Der diesbezügliche finanzielle Aufwand wurde unter Einschluss der bereits getätigten Investitionen für die Taubenlochstrasse (T 6) auf rund 660 Millionen Franken geschätzt. Der Bund wird dem Kanton Bern für die Taubenlochstrasse die Differenz zwischen Nationalstrassenbeitrag und Hauptstrassenbeitrag zurückvergüten.

Das Autobahnamt wurde beauftragt, das generelle Projekt auszuarbeiten. In erster Priorität ist die Teilstrecke La Heutte–Tavannes mit dem Tunnel Pierre Pertuis öffentlich aufzulegen.

#### 2.5.1.13 Zusammenfassung

	Autobahnen/ Autostrassen km	Gemischt- verkehrsstrassen km	Total km
Im Betrieb	121	13	134
Im Bau	19	4	23
Projektierung/Überprüfung	122	–	122
<b>Total</b>	<b>262</b>	<b>17</b>	<b>279</b>

par le Conseil-exécutif le 2 mai à l'intention du Conseil fédéral. L'approbation du projet est prévue pour le printemps 1985. Entre-temps, les travaux préparatoires pour le projet définitif suivent leur cours.

#### 2.5.1.10 N 8, Interlaken–Brienzwiler

Le tronçon Brienz–Brienzwiler a été ouvert comme première section partielle au cours de l'été 1984. Les travaux sur la rive gauche du lac de Brienz se déroulent conformément au programme. Les difficultés dues à la topographie concernant la desserte des chantiers ainsi que les problèmes techniques dus à la géologie ne permettent malheureusement pas l'accélération exceptionnelle des travaux souhaitée en vue de désengorger le plus rapidement possible la route actuelle.

#### 2.5.1.11 N 8, Brienzwiler–Brünig

Au cours de l'exercice 1983, l'élaboration de deux variantes (aménagement de l'actuelle route du Brünig d'une part, nouvelle voie continue d'autre part) a été poursuivie dans le cadre de la deuxième phase d'évaluation. (La variante «Aménagement» se limite à des voies contournant Brienzwiler, Lungern et Giswil et laisse le restant de la route du Brünig dans son état actuel. La seconde variante «Nouvelle voie» envisage la création d'un tunnel à partir de Brienzwiler). En outre, les responsables examinent actuellement si la réalisation du projet par étapes serait possible sans que cela anticipe sur le choix de la variante.

#### 2.5.1.12 N 16, Transjurane

Par décision de l'Assemblée fédérale du 5 octobre, le tronçon Boncourt (frontière) – Delémont – Moutier – Tavannes – Bienne (raccordement à la N 5) a été intégrée en tant que Transjurane dans le réseau des routes nationales. Il s'agira en principe d'une route nationale de seconde classe à deux voies. (La liaison Moutier–Gänsbrunnen–Oensingen n'a pas été déclarée route nationale, contrairement à ce qui avait été prévu initialement. La requête présentée par le Gouvernement bernois visant à intégrer aussi la route principale Bienne–Lyss–Schönbühl dans le réseau routier national a été rejetée).

Selon la proposition du groupe de travail de la Confédération, le tronçon bernois de la Transjurane fait environ 37 km. Le coût de cet ouvrage a été évalué à environ 660 millions de francs, y compris les investissements déjà effectués pour la route du Taubenloch (T 6). La Confédération rétrocédera au canton de Berne pour la route du Taubenloch la différence entre la subvention au titre des routes nationales et la subvention au titre des routes principales.

L'Office des autoroutes a été chargé d'élaborer le projet général. C'est le tronçon La Heutte–Tavannes, avec le tunnel de Pierre Pertuis, qui sera en priorité déposé publiquement.

#### 2.5.1.13 Conclusion

	Autoroutes km	Routes à trafic mixte km	Total km
En service	121	13	134
En construction	19	4	23
Etablissement du projet/réexamen	122	–	122
<b>Total</b>	<b>262</b>	<b>17</b>	<b>279</b>

2.5.2 *Nationalstrassenunterhalt*

Volk und Stände stimmten am 27. Februar 1983 der Änderung der Verfassungsartikel 36<sup>bis</sup> und 36<sup>ter</sup> der Bundesverfassung zu, welche die Zweckbestimmung und Verteilung der Treibstoffzollerträge neu regeln. Diese Normen enthalten u. a. die Bestimmung, dass der Bund an Unterhalt und Betrieb der Nationalstrassen Beiträge zu leisten hat, deren Höhe in der Ausführungsgesetzgebung festgelegt wird. Der diesbezügliche Gesetzesentwurf wurde den Kantonen 1983 zur Vernehmlassung unterbreitet. Er konnte im Berichtsjahr durch das eidgenössische Parlament noch nicht abschliessend behandelt werden. Fehlenden gesetzlichen Grundlagen zufolge richtete der Bund im Berichtsjahr noch keine Unterhaltsbeiträge aus.

2.6 **Vermessungsamt**2.6.1 *Allgemeines*

Im Rahmen der aktuellen Sparmassnahmen beschloss der Nationalrat – entgegen dem Antrag des Bundesrates – eine massive Kürzung der Beitragssätze des Bundes an die Grundbuchvermessung ausserhalb des Berggebietes. In einem langwierigen Bereinigungsverfahren zwischen National- und Ständerat wurde schliesslich der bundesrätlichen Vorlage zugestimmt.

Die sich in den letzten Jahren betragsmässig stark verändernden Verpflichtungskredite des Bundes erschweren den Kantonen eine Planung der Neuvermessungen über mehrere Jahre hinaus.

2.6.2 *Bericht zu den Sachgebieten*2.6.2.1 *Triangulation und Nivellement*

Die Akten der Neutriangulation Signau wurden vom Bundesamt für Landestopographie verifiziert. Die Genehmigung durch das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement erfolgt Anfang 1985.

Im Rahmen der Nachführungsarbeiten wurden an 495 Triangulations- und an 305 Nivellementsfixpunkten Revisionsarbeiten ausgeführt.

2.6.2.2 *Parzellarvermessung*

Für die Durchführung von Neuvermessungen stellte der Bund 4,4 Millionen Franken an Verpflichtungskrediten zur Verfügung (1983: 6,6 Mio. Fr.). 16 neue Werkverträge konnten abgeschlossen werden.

15 fertiggestellte Vermessungswerke konnten genehmigt werden. Um die Nachführungsmethoden innerhalb des Kantons zu vereinheitlichen, wurde intensiv am Nachführungshandbuch für die Sachbearbeiter in den Vermessungsbüros gearbeitet. Dem Regierungsrat wurden zwei Kantonsgrenzverlegungen (mit Basel-Landschaft und Solothurn) und 17 Gemeindegrenzverlegungen zur Genehmigung vorgelegt.

2.6.2.3 *Übersichtsplan*

Die Nachfrage nach Übersichtsplänen ist in den letzten Jahren stark gestiegen.

2.5.2 *Entretien des routes nationales*

Le 27 février 1983, le peuple et les cantons ont approuvé la modification des articles 36<sup>bis</sup> et 36<sup>ter</sup> de la Constitution fédérale, qui prévoient une nouvelle réglementation de l'affectation et de la répartition du produit des droits de douane sur les carburants. Ces articles contiennent notamment une disposition selon laquelle la Confédération doit subventionner l'entretien et l'exploitation des routes nationales, à raison d'un montant fixé par la législation d'exécution. Le projet de loi y relatif a été soumis pour consultation aux cantons en 1983. Le Parlement fédéral n'a pas été en mesure de le traiter définitivement au cours de l'exercice 1984. Cette année, la Confédération n'a pas encore accordé de subventions d'entretien en raison de l'absence de bases légales.

2.6 **Office du cadastre**2.6.1 *Généralités*

Dans le cadre des mesures actuelles d'économie, le Conseil national a décidé, contrairement à la proposition du Conseil fédéral, de réduire massivement les taux de subvention de la Confédération à la mensuration cadastrale en dehors des régions de montagne. Le projet du Conseil fédéral a été enfin approuvé au terme d'une longue procédure de mise en point entre le Conseil national et le Conseil des Etats.

Les montants annuels des crédits d'engagement de la Confédération ayant fortement varié ces dernières années, il est difficile pour les cantons de planifier les nouvelles mensurations sur plusieurs années.

2.6.2 *Rapport concernant les différents domaines d'activité*2.6.2.1 *Triangulation et nivellement*

Les travaux de la nouvelle triangulation de Signau ont été vérifiés par l'Office fédéral de la topographie. L'approbation par le Département fédéral de justice et police est attendu pour le début de 1985.

Dans le cadre des travaux de mise à jour, 495 points de triangulation et 305 points de nivellement ont été révisés.

2.6.2.2 *Mensuration parcellaire*

La Confédération a accordé au canton des crédits d'engagement de l'ordre de 4,4 millions de francs (1983: 6,6 millions). Ces crédits ont permis de conclure 16 nouveaux contrats de mensuration. 15 ouvrages de mensuration terminés ont été approuvés. Les bureaux du cadastre ont intensément travaillé au manuel de mise à jour destiné aux collaborateurs afin d'uniformiser les méthodes de travail à l'intérieur du canton. Deux modifications de frontières cantonales (avec Bâle-Campagne et Soleure) et 17 modifications de limites communales ont été soumises au Conseil-exécutif pour approbation.

2.6.2.3 *Plan d'ensemble*

La demande de plans d'ensemble a fortement augmenté au cours des dernières années.

Nebst der Neuauflage der Kantonskarte 1:100 000 mit eingedruckten Gemeindegrenzen wurde eine analoge Karte im Massstab 1:300 000 angefertigt.

In Zusammenarbeit mit den Kantonen Wallis und Waadt konnten die Übersichtspläne 1:10 000 Grimsel (1250.2) und Les Diablerets (1285.2) reproduziert werden.

Zur Bewältigung der umfangreichen Nachführungsarbeiten der Übersichtspläne 1:10 000 bzw. 1:5 000 wurde dem Vermessungsamt die zusätzliche Stelle eines Kartographen/Vermessungszeichners bewilligt.

#### 2.6.2.4 Baulandumlegungen

Fünf Baulandumlegungen nach Vereinbarung konnten durch die Direktion genehmigt werden.

### 2.7 Raumplanungsamt

#### 2.7.1 Personelles

Der Regierungsrat wählte als Nachfolger des per Ende 1983 zurückgetretenen Bauinspektors Jakob Mühlemann auf den 1. März Jürg Rüedi zum Leiter des Bauinspektorates, auf den 1. April Heinz Michel zum Leiter der Abteilung Pläne und Grundlagen und deren bisherigen Vorsteher Renato Wyss zum Leiter der neu geschaffenen Stabsstelle Information und Mitwirkung.

#### 2.7.2 Planungskommission

Die Kommission befasste sich an zwei Sitzungen mit dem Richtplan 84. Beraten wurden vor allem die Schlussfolgerungen aus der dargestellten Entwicklung und die Anforderungen an Arbeiten, welche sich aus diesen Erkenntnissen heraus ergeben. Die Fruchtfolgeflächen werden auch in diesem Zusammenhang zu einem wichtigen Thema. Weiter diskutierte die Kommission die Stellungnahme der Baudirektion zum Mitwirkungsverfahren für den See- und Flusssufer-Richtplan. An beiden Sitzungen wurde über die Revision der Bau- und Strassenbaugesetzgebung orientiert.

#### 2.7.3 Information und Mitwirkung

Im September/Oktober wurde der Entwurf zum kantonalen Richtplan in allen Gemeinden und Planungsregionen für die Dauer eines Monats öffentlich aufgelegt. Jedermann war dazu aufgerufen, den Inhalt zu prüfen und seine Meinung zu äussern. Zum besseren Verständnis wurde in 21 ausgewählten grösseren Gemeinden die Auflage durch eine Informationsausstellung erweitert. Die eingegangenen Einwände und Anregungen sind bei der Überarbeitung des Richtplanentwurfes angemessen zu berücksichtigen (vgl. dazu insbesondere noch Ziff. 2.7.4.3 hienach).

#### 2.7.4 Kantonale Pläne und Grundlagen

2.7.4.1 Ausgehend von den Bevölkerungsdaten der Volkszählung 1980 wurden Projektionen für eine mögliche Bevölkerungsentwicklung bis ins Jahr 2000 veröffentlicht.

Outre la nouvelle édition de la carte cantonale au 1/100 000<sup>e</sup> avec impression des limites communales, une carte analogue au 1/300 000<sup>e</sup> a été établie.

Les plans d'ensemble au 1/10 000<sup>e</sup> Grimsel (1250.2) et Les Diablerets (1285.2) ont été reproduits en collaboration avec les cantons du Valais et de Vaud.

Afin de venir à bout du surcroît de travail occasionné par les nombreux travaux de mise à jour des plans d'ensemble au 1/10 000<sup>e</sup> et au 1/5 000<sup>e</sup>, la création d'un poste supplémentaire de cartographe-dessinateur a été autorisée au sein de l'Office du cadastre.

#### 2.6.2.4 Remembrements de terrains à bâtir

La Direction a ratifié cinq projets de remembrement de gré à gré.

### 2.7 Office de l'aménagement du territoire

#### 2.7.1 Changements au sein du personnel

M. Jürg Rüedi a été élu par le Conseil-exécutif chef de l'inspection des constructions au 1<sup>er</sup> mars et a ainsi succédé à M. Jakob Mühlemann, qui a pris sa retraite à la fin de l'année 1983; par ailleurs, M. Heinz Michel a été élu chef de la Section plans et études de base au 1<sup>er</sup> avril 1984, en remplacement de M. Renato Wyss, nommé chef du nouveau Service information et participation.

#### 2.7.2 Commission de l'aménagement du territoire

La Commission de l'aménagement du territoire a consacré deux séances au Plan directeur 84. Les discussions ont essentiellement porté sur les conclusions tirées à partir de l'analyse de la situation actuelle et sur la tâche à accomplir en conséquence. A cet égard, les surfaces d'assolement sont également un thème important. En outre, la Commission a examiné la prise de position de la Direction des travaux publics au sujet de la procédure de participation concernant le plan directeur des rives des lacs et des rivières. Au cours de ces deux séances, les membres de la Commission ont en outre été informés de la révision de la législation sur les constructions et sur la construction des routes.

#### 2.7.3 Information et participation

En septembre/octobre, le projet de plan directeur cantonal a été déposé publiquement dans toutes les communes et les régions durant un mois. Chaque citoyen était invité à en examiner le contenu et à exprimer son opinion. Afin de permettre une meilleure compréhension, la procédure de dépôt a été complétée par une exposition d'information dans 21 communes d'une certaine importance. Les objections et les suggestions formulées seront prises en considération de manière appropriée lors du remaniement du projet de plan directeur (cf. à cet égard en particulier 2.7.4.3 infra).

#### 2.7.4 Plans et études de base cantonaux

2.7.4.1 Les projections démographiques établies pour la période 1980–2000 ont été publiées à partir des données contenues dans le recensement 1980.

2.7.4.2 In einem weiteren publizierten Bericht, «Das Angebot an Bauzonen», wurden die Fläche der Bauzone im Kanton Bern, ihre Kapazitäten an Einwohnern und Arbeitsplätzen, die Bauzonenreserve und die Verfügbarkeit der nicht überbauten Bauzonen untersucht. Ferner ist eine Untersuchung über die räumliche Verteilung der Bauzonenreserve in Vorbereitung.

2.7.4.3 Der Richtplan nach eidgenössischem Raumplanungsgesetz, in seiner ersten Fassung Richtplan 84 genannt, wurde als Entwurf fertiggestellt, im letzten Quartal des Berichtsjahrs zur Mitwirkung der Bevölkerung öffentlich bekanntgemacht und bei den Regionen, den Direktionen des Regierungsrats und bei den Nachbarkantonen in Vernehmlassung gegeben. Gleichzeitig wurde er den Bundesbehörden zur Vorprüfung eingereicht. Während der Mitwirkungszeit lag der Richtplänenwurf in allen Gemeinden des Kantons öffentlich auf. Bei den Regionen wurden kleinere, in der Stadt Bern eine grössere Ausstellung durchgeführt (vgl. dazu auch Ziff. 2.7.3 hievon). Da der Richtplan nicht in der vom Bundesgesetz über die Raumplanung gesetzten Frist, d.h. bis Ende 1984, fertiggestellt werden konnte, wurde Fristverlängerung beantragt. Der Bundesrat entsprach dem Gesuch und verlängerte die Frist bis Ende 1985.

2.7.4.4 Im Bereich der Verkehrsplanung wurde die Beratung der Regionen und Gemeinden weitergeführt. Das Raumplanungsamt arbeitete an verschiedenen Projekten des öffentlichen und privaten Verkehrs mit, insbesondere bei einer Studie über flankierende Massnahmen im historischen Städtli Wiedlisbach (im Zusammenhang mit der geplanten Entlastungsstrasse), bei Vorbereitungsarbeiten für grössere Verkehrserhebungen 1985 und bei ersten Vorarbeiten für die koordinierte Verkehrsplanung des Kantons. Im Berichtsjahr wurde die Vernehmlassung zum kantonalen Radwegkonzept bei den Regionen, Parteien und privaten Organisationen durchgeführt und sodann mit der Auswertung der eingegangenen Stellungnahmen begonnen.

## 2.7.5 Orts- und Regionalplanungen

### 2.7.5.1 Regionalplanungen

#### 2.7.5.1.1 Allgemeines

Die Regionen arbeiten weiterhin an ihrer Daueraufgabe, der Verwirklichung der Richtpläne und der Bearbeitung verschiedener Sachplanungen.

#### 2.7.5.1.2 Kreis I (Oberland)

Die Richtpläne Obersimmental-Saaneerland, Kandertal und Oberland-Ost wurden bereinigt; Thun-Innertport verabschiedete den Landschafts- und den Nutzungsrichtplan, welcher nun ebenfalls bereinigt werden kann; der Verkehrsrichtplan der Region Thun steht noch aus.

#### 2.7.5.1.3 Kreis II (Bern-Mittelland)

Die Region Bern trifft Vorbereitungen für die Revision ihrer Richtpläne. Für die Bildung der Region Gürbetal sind Gespräche im Gang.

2.7.4.2 Un autre rapport, «L'offre de zones à bâtir», a été publié. Il s'agit d'une étude portant sur l'étendue de la zone à bâtir dans le canton de Berne, sur ses capacités pour ce qui est des habitants et des places de travail, et enfin sur les réserves et la disponibilité des zones à bâtir non construites. En outre, une enquête sur la répartition spatiale de la réserve de zone à bâtir est en préparation.

2.7.4.3 Le projet de plan directeur au sens de la loi fédérale sur l'aménagement du territoire, appelé Plan directeur 84 dans sa première version, a été établi, publié au cours du dernier trimestre 1984 dans le cadre de la participation de la population et soumis pour consultation aux régions, aux directions cantonales et aux cantons voisins. Il a été en même temps remis aux autorités fédérales pour examen préalable. Durant le délai de participation, le projet de plan directeur a été déposé publiquement dans toutes les communes du canton. Une petite exposition a été organisée dans les régions, une exposition plus importante à Berne même (cf. également 2.7.3 supra). Le plan directeur n'ayant pu être terminé dans les délais prescrits par la loi fédérale sur l'aménagement du territoire, c'est-à-dire pour la fin 1984, une prolongation de délai a été demandée. Le Conseil fédéral a répondu favorablement et a prolongé ce délai jusqu'à la fin de 1985.

2.7.4.4 Dans le domaine de la planification de la circulation, les discussions avec les communes ont été poursuivies. L'Office de l'aménagement du territoire a travaillé sur divers projets concernant le trafic public et privé; citons notamment une étude sur les mesures à prendre dans la petite ville de Wiedlisbach dans le cadre du projet de contournement, les travaux préparatoires pour d'importants relevés de circulation en 1985 et les premiers préparatifs pour la planification coordonnée du trafic dans le canton de Berne. Au cours de l'année écoulée, la procédure de consultation concernant la Conception cantonale des pistes cyclables a été menée auprès des régions, des partis et des organisations privées; l'analyse des prises de position remises est en cours.

## 2.7.5 Aménagement régional et local

### 2.7.5.1 Aménagement régional

#### 2.7.5.1.1 Généralités

Les régions poursuivent leurs travaux sur la concrétisation des plans directeurs et l'élaboration de divers plans sectoriels.

#### 2.7.5.1.2 Arrondissement I (Oberland)

Les plans directeurs pour les régions du Haut-Simmental-Pays de Gessenay, Kandertal et Oberland-Est ont été arrêtés; la région de Thoune-Innertport a adopté le plan directeur des sites et d'affectation, qui peut donc maintenant passer en procédure de mise au point; par contre, le plan directeur du trafic de la région de Thoune doit être encore établi.

#### 2.7.5.1.3 Arrondissement II (Berne-Mittelland)

La région de Berne accomplit les travaux préparatoires pour la révision de ses plans directeurs. Par ailleurs, la création de la région du Gürbetal est en discussion.



## 2.7.5.1.4 Kreis III (Berner Jura-Seeland)

Die Richtpläne der Region Biel-Seeland befinden sich in Vorprüfung; diejenigen der Region Jura-Biel sind in Arbeit.

## 2.7.5.1.5 Kreis IV (Oberes Emmental, Burgdorf, Oberaargau, Laufental)

Der Richtplan Region Laufental befindet sich in der Bereinigungsphase.

## 2.7.5.2 Ortsplanungen

Die Arbeit an den Ortsplanungen bewegt sich weiterhin im Rahmen von Revisionen sowie von Kern- und Quartierplanungen. Die durch die Umweltschutzgesetzgebung geforderten Lärmimmissionspläne einerseits sowie die Sicherung der Fruchtfolgeflächen im Auftrag des Bundes andererseits werden in den kommenden Jahren in verschiedenen Gemeinden eine Revision der Ortsplanung zur Folge haben. Über den Stand der Ortsplanungen orientiert die hinten beigefügte Übersichtskarte.

Im Berichtsjahr wurden bearbeitet:

– Ortsplanungen mit Änderungen an Baureglement, Zonenplan oder Richtplan	356
– Reglemente (exkl. Baureglemente)	21
– Beschwerden	37
– Überbauungs- und Gestaltungspläne mit Sonderbauvorschriften, Detailerschliessungspläne	385
– Schriftliche Auskünfte	419
– Mitberichte	409

## 2.7.5.3 See- und Flussufergesetz

## 2.7.5.3.1 Richtplanung

Im Berichtsjahr wurde das Mitwirkungsverfahren zu sämtlichen regionalen Richtplanentwürfen mit den entsprechenden Mitwirkungsberichten der kantonalen Baudirektion offiziell abgeschlossen. Erste bereinigte Planentwürfe der Regionen Oberland-Ost, Thun und Erlach-östliches Seeland konnten in Vernehmlassung gegeben und für die Schlussbereinigung vorbereitet werden.

## 2.7.5.3.2 Nutzungsplanung

Parallel zur Richtplanung bearbeiten verschiedene Gemeinden ihre kommunalen Nutzungspläne oder bereiten sich darauf vor. Wiederum konnten einzelne bestehende Pläne und Vorschriften als Uferschutzpläne anerkannt werden. Einige Nutzungspläne befinden sich im Vorprüfungsverfahren.

## 2.7.5.3.3 Zustimmungen nach Artikel 24 See- und Flussuferverordnung (SFV)

Im Berichtsjahr wurden insgesamt 85 Gesuche nach Artikel 24 SFV (Bauen im Bauverbotsstreifen) geprüft. Die Zustimmung

## 2.7.5.1.4 Arrondissement III (Jura bernois-Seeland)

Les plans directeurs de la région de Bienne-Seeland sont en examen préalable; ceux de la région Jura-Bienne sont en cours d'élaboration.

## 2.7.5.1.5 Arrondissement IV (Haut-Emmental, Berthoud, Haute-Argovie, Laufonnais)

Le plan directeur de la région du Laufonnais est actuellement en procédure de mise au point.

## 2.7.5.2 Aménagement local

Dans le domaine de l'aménagement local, les travaux se poursuivent tant dans le domaine de la révision de certains plans que de l'élaboration de plans de quartiers ou de centres des localités. Les plans de gradations des nuisances phoniques requis par la législation fédérale sur la protection de l'environnement d'une part et la garantie des surfaces d'assolement sur mandat de la Confédération d'autre part nécessiteront la révision des plans d'aménagement local dans diverses communes au cours des années qui viennent.

La carte figurant à la fin de ce rapport donne un aperçu de l'état des plans d'aménagement local.

Ont été traités en 1984:

– plans d'aménagement local, avec modification de règlements de construction, de plans de zones ou de plans directeurs	356
– règlements (règlements de construction exclus)	21
– recours	37
– plans de masse et de lotissement accompagnés de prescriptions spéciales, plans de viabilité de détail	385
– renseignements fournis par écrit	419
– corapports	409

## 2.7.5.3 Loi sur les rives des lacs et des rivières

## 2.7.5.3.1 Plans directeurs

Au cours de l'année écoulée, la procédure de participation concernant l'ensemble des projets de plans directeurs régionaux a été officiellement close par les rapports de participation y relatifs de la Direction cantonale des travaux publics. Les premiers projets de plans mis au point des régions Oberland-Est, Thoune et Erlach-Seeland oriental ont été soumis à consultation et préparés pour la mise au point finale.

## 2.7.5.3.2 Plans d'affectation

Parallèlement au plan directeur, diverses communes ont déjà élaboré leurs plans communaux d'affectation ou s'y préparent. Cette année encore, divers plans et prescriptions établis ont été adoptés comme plans de protection des rives. Par ailleurs, certains plans d'affectation sont actuellement en procédure d'examen préalable.

## 2.7.5.3.3 L'approbation au sens de l'article 24 de l'ordonnance sur les rives des lacs et des rivières (ORLR)

Au cours de l'exercice 1984, 85 demandes au sens de l'article 24 ORLR («construction sur la bande de terrain interdite à la

musste in elf Fällen verweigert werden. In 67 Fällen wurde sie erteilt, da weder die Uferschutzplanung noch die Verwirklichung der Uferschutzgesetzgebung beeinträchtigt war. In sieben Fällen erteilte das Raumplanungsamt eine schriftliche Auskunft.

#### 2.7.5.3.4 Staatsbeiträge

Die Arbeit an den Richtlinien nach Artikel 11 und 12 SFV und die Bemühung um eine koordinierte Gesuchsbehandlung im Sinne von Artikel 14 Absatz 2 und Artikel 15 SFV wurden weitergeführt.

Daneben behandelte das Raumplanungsamt verschiedene Gesuche um Beiträge an Realisierungen nach SFG.

#### 2.7.6 Gesuche um Ausnahmegewilligungen nach Artikel 24 des Raumplanungsgesetzes (RPG)

Im Berichtsjahr fielen insgesamt 898 Entscheide über Ausnahmegesuche nach Artikel 24 RPG. Dabei wurde in 627 Fällen eine Ausnahmegewilligung erteilt, in 271 Fällen eine solche verweigert. Zu 244 Gesuchen wurden schriftliche Stellungnahmen verfasst. 113 weitere Gesuche benötigten keine Ausnahmegewilligung und wurden entsprechend erledigt.

#### 2.7.7 Baupolizei

##### 2.7.7.1 Allgemeine Geschäftstätigkeit

Das Bauinspektorat behandelte 730 Baupolizeigeschäfte (Ausnahmegewilligungsgesuche, Anfragen von Baubewilligungsbehörden sowie Mitberichte). Für die Direktionen der Erziehung und der Volkswirtschaft wurden im Zusammenhang mit der Subventionierung von Schulbauten 470 Projekte und Abrechnungen geprüft bzw. begutachtet.

##### 2.7.7.2 Autoabbruchwesen

Das Bauinspektorat verzeichnete im Zusammenhang mit widerrechtlichen Deponien von Altwaren und mit der Bewilligungspflicht für Autoabbruchbetriebe 113 Kontakte mit kantonalen Instanzen, Gemeindebehörden und Betriebsinhabern. Es wurden vier Betriebsbewilligungen ausgestellt, und gegenüber sechs bewilligten Autoabbruchbetrieben mussten wegen Missachtung von Betriebsvorschriften Sanktionen angedroht werden. Zwei Gesuche um eine Betriebs- und Baubewilligung befinden sich in Prüfung. In 14 Fällen musste die Räumung von widerrechtlichen Deponien von Altwaren und ausgedienten Fahrzeugen veranlasst werden.

##### 2.7.7.3 Schutz der Orts- und Landschaftsbilder

Die Kantonale Kommission zur Pflege der Orts- und Landschaftsbilder (OLK) begutachtete im Berichtsjahr 60 Bauvorhaben (Oberland: 14, Mittelland: 19, Berner Jura: 18, Emmental/Oberaargau/Laufental: 9).

construction») ont été examinées. Onze refus ont été prononcés. 67 autorisations ont été accordées lorsque le projet ne compromettait ni le plan de protection des rives, ni l'exécution de la législation sur la protection des rives. Enfin, dans sept cas, l'Office de l'aménagement du territoire a donné des renseignements par écrit.

#### 2.7.5.3.4 Subventions cantonales

Les travaux consacrés aux directives au sens des articles 11 et 12 ORLR et les efforts entrepris en vue de coordonner le traitement des demandes au sens de l'article 14 2<sup>e</sup> alinéa et de l'article 15 ORLR ont été poursuivis.

En outre, l'Office de l'aménagement du territoire a traité diverses demandes de subvention pour les «réalisations» au sens de l'ORLR.

#### 2.7.6 Demandes d'autorisations dérogatoires au sens de l'article 24 de la loi fédérale sur l'aménagement du territoire (LAT)

Au cours de l'exercice 1984, 898 demandes de dérogation au sens de l'article 24 LAT ont été examinées et ont fait l'objet de décisions. La dérogation demandée a été accordée dans 627 cas et a été refusée dans 271 autres. 244 demandes ont en outre fait l'objet de préavis écrits. 113 autres requêtes ne nécessitaient pas de dérogation et ont été réglées en conséquence.

#### 2.7.7 Police des constructions

##### 2.7.7.1 Activités générales

L'Inspection des constructions a traité 730 affaires relevant de la police des constructions (demandes de dérogation, questions émanant des autorités chargées d'octroyer les permis de construire, corapports). 470 projets et comptes finals ont été contrôlés ou expertisés pour les Directions de l'instruction publique et de l'économie publique dans le cadre de l'octroi de subventions en faveur des bâtiments scolaires.

##### 2.7.7.2 Démolition d'automobiles

113 entrevues ayant pour thème l'entreposage illicite de véhicules hors d'usage et l'obligation de disposer d'un permis pour les entreprises de démolition de voitures ont été organisées avec les autorités communales et cantonales ainsi qu'avec les propriétaires d'entreprises de démolition. Quatre autorisations d'exploitation ont été accordées et six entreprises de démolition, en possession d'un permis, ont été menacées de sanctions pour violation des prescriptions d'exploitation. Deux demandes de permis de construire et d'autorisation d'exploitation sont actuellement à l'étude. Dans 14 cas, il a fallu procéder à l'évacuation de véhicules hors d'usage et de vieux matériaux entreposés de façon illicite.

##### 2.7.7.3 Protection des sites et des paysages

La Commission cantonale de protection des sites et du paysage (CPS) a expertisé 60 projets de construction (Oberland: 14, Mittelland: 19, Jura bernois: 18, Emmental/Haute-Argovie/Laufonnais: 9).

### 2.7.7.4 Wahrung der Interessen der Behinderten im Bauwesen

Die kantonale Kommission zur Wahrung der Interessen der Behinderten im Bauwesen (BBK) hatte im Berichtsjahr ein Gesuch zu beurteilen.

Die zur Vorprüfung bzw. Subventionierung eingereichten Projekte für Schulbauvorhaben wurden im Rahmen der fachtechnischen Kontrolle auch in bezug auf behindertengerechtes Bauen überprüft und – wo erforderlich – abgeändert.

Die mit staatlichen Beiträgen unterstützte Beratungsstelle für Bauen für Behinderte der Arbeitsgemeinschaft bernischer Kranken- und Invaliden-Selbsthilfe-Organisationen (KIO) bot auf annähernd 240 Baupublikationen hin ihre Dienste an. Bei rund 95 Bauvorhaben wurden diese in Anspruch genommen. In 35 Fällen erhob die KIO Einsprache.

### 2.7.7.5 Widerrechtliches Bauen

In 49 Fällen des Bauens ohne Bewilligung wurden die Baupolizeibehörden über die gegen die Bauherrschaft zu unternehmenden Schritte instruiert.

### 2.7.8 Subventionen

Im Berichtsjahr entwickelten sich die Beitragszusicherungen wie folgt:

Neue Verpflichtungen	Fr.	Total bestehende Verpflichtungen Fr.
13 Regionalplanungen	467 033.–	1 234 776.–
19 Ortsplanungen	535 205.–	2 133 733.–
	1 002 238.–	3 368 509.–

Zulasten eines Kredites von 1 Million Franken wurden im Berichtsjahr 999 674.75 Franken an Beiträgen ausbezahlt.

## 3. Parlamentarische Vorlagen und wichtige Verordnungen

### 3.1 Gesetze

Auf die Revision des Baugesetzes wurde bereits eingangs unter Ziffer 1.1.1 hingewiesen. Für die Teilrevision des Gesetzes über Bau und Unterhalt der Strassen siehe unter Ziffer 1.1.4.

### 3.2 Dekrete

Über die Teilrevisionen des Baubewilligungsdekretes und des Dekretes über das Normalbaureglement wurde unter Ziffer 1.1.2 hievon berichtet. Für die Revision des Planungsfinanzierungsdekretes, des Grundeigentümerbeitragsdekretes und des Baulandumlegungsdekretes siehe unter Ziffer 1.1.3.

### 2.7.7.4 Sauvegarde des intérêts des handicapés dans le domaine de la construction

La Commission cantonale pour la sauvegarde des intérêts des handicapés dans le domaine de la construction (CHC) a examiné une seule demande au cours de l'année écoulée.

Les projets de constructions scolaires remis pour examen préalable ou subventionnement ont été également examinés d'un point de vue technique dans l'optique d'un mode de construction adapté aux besoins des handicapés et, si nécessaire, modifiés.

La Fédération bernoise d'entraide pour malades et handicapés (KIO), par l'intermédiaire de son bureau de consultation régional qui est subventionné par le canton, a participé à l'examen de presque 240 avis de construction. Dans 95 cas, il a été tenu compte de ses recommandations et dans 35 autres, la KIO a fait opposition.

### 2.7.7.5 Constructions illicites

Dans 49 cas de constructions sans permis, les autorités de la police des constructions ont reçu des directives sur les mesures à prendre contre le maître de l'ouvrage.

### 2.7.8 Subventions

Au cours de l'exercice 1984, les allocations de subvention se sont présentées de la façon suivante:

Nouveaux engagements	Fr.	Total des engagements Fr.
13 plans régionaux	467 033.–	1 234 776.–
19 plans locaux	535 205.–	2 133 733.–
	1 002 238.–	3 368 509.–

Au cours de l'année écoulée, 999 674 francs 75 ont été versés au titre de subventions, à la charge d'un crédit de 1 million de francs.

## 3. Textes législatifs soumis au Parlement et ordonnances importantes

### 3.1 Lois

En ce qui concerne la révision de la loi sur les constructions, se reporter au chiffre 1.1.1 en introduction et au chiffre 1.1.4 pour ce qui est de la révision partielle de la loi sur la construction et l'entretien des routes.

### 3.2 Décrets

La révision partielle du décret concernant la procédure d'octroi du permis de construire et celle du décret concernant le règlement-norme sur les constructions ont été abordées au chiffre 1.1.2 supra. En ce qui concerne la révision du décret concernant le financement de l'aménagement, du décret sur les contributions des propriétaires fonciers et du décret sur les remaniements de terrains à bâtir, se reporter également en introduction au chiffre 1.1.3.

### 3.3 Verordnungen

Am 25. Januar erfuhr die Verordnung betreffend Bezeichnung der öffentlichen Gewässer und der unter öffentliche Aufsicht gestellten Privatgewässer vom 15. Mai 1970 durch Beschluss der Direktion eine weitere Änderung: Unter öffentliche Aufsicht gestellt wurden fünf Gewässer im Amtsbezirk Schwarzenburg.

## 4. Parlamentarische Vorstösse (Motionen und Postulate)

### 4.1 Abschreibung erfüllter Motionen und Postulate

4.1.1 Motion Michel vom 13. Februar 1980 betreffend Linienführung der N 8 im Gebiet des Brünigpasses. Der Basistunnel Brienzwiler konnte der extrem ungünstigen Kosten-/Nutzen-situation wegen nicht in Betracht gezogen werden.

4.1.2 Motion Brand vom 12. Mai 1980 betreffend Staatsstrasse Lyss–Ammerzwil. Der Strassenplan wurde rechtskräftig bereinigt. Die Realisierung kann innerhalb der nächsten Bauprogramme erfolgen.

4.1.3 Motion Schwarz vom 16. Februar 1982 betreffend die Überschwemmungen zwischen Schleuse Port und Kantons-grenze Bern–Solothurn. Die erforderlichen Studien sind in Arbeit (vgl. dazu auch Ziff. 2.4.3.1 hievor).

4.1.4 Postulat Klötzli vom 1. September 1982 betreffend Planung der neuen Strassenverbindung T 30 Moutier–Gänsbrunnen. Die Verbindung Moutier–Gänsbrunnen–Oensingen fand keine Aufnahme ins Nationalstrassennetz (vgl. Ziff. 2.5.1.12 hievor).

4.1.5 Postulat Egli vom 9. September 1982 betreffend Um- und Ausbau von Weidhäusern. Der Erlass neuer Richtlinien erfolgte am 10. Oktober des Berichtsjahres.

4.1.6 Postulat von Allmen vom 17. November 1982 betreffend Übernahme der Gemeindestrasse Lauterbrunnen–Stechelberg durch den Kanton. Die im Verwaltungsbericht 1983 auf Seite 20 unter Ziffer 4.2.17 genannte Prüfung konnte abgeschlossen werden. Sie ergab, dass eine Übernahme der Strasse durch den Staat nicht am Platz ist und zudem keine Rechts-grundlage für die Ausrichtung eines Sonderbeitrags vorliegt.

4.1.7 Postulat Lehmann vom 23. Februar 1983 betreffend Überdeckung der Tiefenaustrasse beim Tiefenauspital. Die Projektierungsarbeiten für eine Alternativlösung sind im Gang und können demnächst in die Vernehmlassung gegeben werden. Diese Lösung besteht in der Redimensionierung des Querschnittes und der Erstellung von Radwegen. Zuzufolge Errichtung eines Lärmschutzdamms kann auf eine Überdeckung verzichtet werden.

4.1.8 Postulat Bieri vom 9. Mai 1983 betreffend Auflagen hinsichtlich Naturschutz und Fischerei bei Gewässerverbauungen und -korrekturen. Im Oktober des Berichtsjahres fand u. a. zur Abklärung des im Postulat aufgeworfenen Problems eine Tagung zum Thema «Naturnaher Wasserbau im Hochwasserschutz» statt (vgl. auch Ziff. 1.6.3 und insbesondere 2.4.3.1 hievor). Es handelt sich beim vorliegenden Begehren um eine Daueraufgabe, die ihren Niederschlag in der neuen Gesetzgebung finden wird.

### 3.3 Ordonnances

Le 25 janvier, l'ordonnance du 15 mai 1970 déterminant les eaux du domaine public et les eaux privées placées sous la surveillance de l'Etat a été modifiée par arrêté de la Direction: cinq cours d'eau du district de Schwarzenburg ont été placés sous la surveillance de l'Etat.

## 4. Interventions parlementaires (motions et postulats)

### 4.1 Classement des motions et postulats réalisés

4.1.1 Motion Michel du 13 février 1980 concernant le tracé de la N 8 dans le secteur du col du Brünig. La solution du tunnel de base de Brienzwiler n'a pas pu être retenue en raison du rapport coût/utilité extrêmement défavorable.

4.1.2 Motion Brand du 12 mai 1980 concernant la route cantonale Lyss–Ammerzwil. Le plan de route a été définitivement arrêté. La réalisation des travaux est prévue dans le cadre des prochains programmes de construction.

4.1.3 Motion Schwarz du 16 février 1982 concernant les inondations entre l'écluse de Port et la frontière cantonale Berne-Soleure. Les études requises sont en cours (cf. à ce sujet également 2.4.3.1 supra).

4.1.4 Postulat Klötzli du 1<sup>er</sup> septembre 1982 concernant la planification de la nouvelle route T 30 Moutier–Gänsbrunnen. La liaison Moutier–Gänsbrunnen–Oensingen n'a pas été intégrée au réseau des routes nationales (cf. 2.5.1.12 supra).

4.1.5 Postulat Egli du 9 septembre 1982 concernant la transformation et l'agrandissement de maisons d'alpage. Les nouvelles directives ont été édictées le 10 octobre de cette année.

4.1.6 Postulat von Allmen du 17 novembre 1982 concernant l'admission de la route communale Lauterbrunnen–Stechelberg dans le réseau des routes cantonales. L'étude mentionnée dans le rapport de gestion 1983 au chiffre 4.2.17, page 20, a été terminée. Selon ses conclusions, la reprise de la route par l'Etat ne s'impose pas et il n'existe aucune base légale sur laquelle fonder l'octroi d'une subvention exceptionnelle.

4.1.7 Postulat Lehmann du 23 février 1983 concernant la couverture de la Tiefenaustrasse le long de l'Hôpital de Tiefenau à Berne. Les travaux d'élaboration du projet pour une solution de rechange sont en cours et pourront être prochainement remis pour consultation. Cette solution prévoit une réduction de la coupe transversale et l'aménagement de pistes cyclables. Un barrage de protection phonique devant être aménagé, cette voie ne sera donc pas couverte.

4.1.8 Postulat Bieri du 9 mai 1983 concernant les conditions et charges relatives à la pêche et à la protection de la nature lors d'endiguements et de corrections de cours d'eau. Au mois d'octobre, une journée placée sous le thème «Des constructions hydrauliques proches de la nature dans le domaine de la protection contre les crues» (cf. également 1.6.3 et en particulier 2.4.3.1 supra), a été organisée, en partie dans l'optique du problème soulevé dans la motion. Il s'agit en l'occurrence d'une tâche de longue haleine qui figurera dans la nouvelle loi sur les constructions.

4.1.9 Postulat Bhend vom 16. Mai 1983 betreffend Grauholzautobahn. Es wird auf Ziffer 1.6.1.1 und insbesondere 2.5.1.1 hievor verwiesen.

4.1.10 Postulat Krebs vom 13. September 1983 betreffend Lebendverbau entlang der N 5. Gemäss Absprache mit dem Verein Bielerseeschutz und dem Postulanten sind diverse Studien für eine zusätzliche Bepflanzung in Arbeit. Erste Versuchspflanzungen wurden bereits durchgeführt.

4.1.11 Motion Burkhard vom 8. November 1983 betreffend Hochwasserschutz im unteren Langetental. Der Grosse Rat hiess in der Novembersession den Staatsbeitrag an das Hochwasserschutzprojekt im unteren Langetental gut: Die Volksabstimmung wurde auf den 9. Juni 1985 angesetzt. Auf die Verwirklichung des Projektes kann der Kanton indessen nur mehr in begrenztem Umfang Einfluss nehmen, da die entsprechenden Massnahmen in erster Linie dem Hochwasserschutzverband unteres Langetental obliegen.

4.1.12 Postulat Jenk vom 21. November 1983 betreffend Bereitstellen von Geldmitteln für den Zweiradverkehr. Den grundsätzlichen Anliegen des Postulanten konnte mit dem Zweijahresprogramm 1985/86 und der Revisionsvorlage zum Strassenbaugesetz (vgl. Ziff. 1.1.4) teilweise Rechnung getragen werden. Ergänzende Massnahme ist das kantonale Radwegkonzept (vgl. Ziff. 2.7.4.4).

4.1.13 Motion Sidler vom 6. Dezember 1983 betreffend Sanierung des Schleusenüberganges Port. Mit der Koordinierung der vorzunehmenden Arbeiten ist ein aus Vertretern kantonaler und kommunaler Behörden zusammengesetztes Gremium betraut, welches auch das diesbezügliche Projekt ausarbeitet. Die Finanzierung richtet sich nach den bestehenden Vorschriften.

4.1.14 Motion Krebs vom 14. Februar 1984 betreffend Verwendung von einheimischem Holz. Im Bereich der staatlichen Bauten wird dem Begehren des Motionärs in stetiger Praxis Rechnung getragen. Bei den Subventionsbauten sorgt die Beratungstätigkeit der zuständigen Amtsstellen dafür.

4.1.15 Motion Allenbach vom 22. Februar 1984 betreffend Ausbau der Frutigen–Adelboden–Strasse. Die Arbeiten am Linterfluhunnel verlaufen programmgemäss; ebenfalls die Projektierung für die letzte noch nicht ausgebaute Teilstrecke Hohstalden–Rohrbach. Der Baubeginn ist für Sommer 1985 vorgesehen.

4.1.16 Postulat Winterberger vom 8. Mai 1984 betreffend Ausbau der Haslibergstrasse. Dafür sind gemäss Zweijahresprogramm 1985/86 1,4 Millionen Franken vorgesehen. Da es sich um Innerortsstrecken handelt, werden dadurch Bauarbeiten im Gesamtvolumen von rund 2,1 Millionen Franken ausgelöst. Die Vorbereitungsarbeiten für einen beschleunigten Ausbau der restlichen Strecken ab 1987 sind im Gang.

4.1.17 Postulat Theiler vom 17. Mai 1984 betreffend geplantes Wassersportzentrum am Bielersee. Sämtliche massgebenden Schutzorganisationen bezogen zum Überbauungs- und Gestaltungsplan der Gemeinde Ipsach eingehend Stellung. Diese Äusserungen werden derzeit ausgewertet und geprüft.

4.1.9 Postulat Bhend du 16 mai 1983 concernant l'autoroute du Grauholz. Se reporter au chiffre 1.6.1.1 et surtout au chiffre 2.5.1.1 supra.

4.1.10 Postulat Krebs du 13 septembre 1983 concernant les méthodes de stabilisation végétale le long de la N 5. Comme il a été convenu avec la Société pour la protection des rives du lac de Biemme et avec l'auteur du postulat, diverses études en vue de procéder à des plantations supplémentaires sont en cours; les premiers essais ont déjà été effectués.

4.1.11 Motion Burkhard du 8 novembre 1983 concernant la protection contre les inondations dans la basse vallée de la Langeten. Au cours de la session de novembre, le Grand Conseil a approuvé l'octroi d'une subvention cantonale pour le projet de protection contre les crues de la basse vallée de la Langeten. La votation populaire a été fixée au 9 juin 1985. Le canton ne peut toutefois influencer sur la réalisation du projet que dans certaines limites car les mesures nécessaires sont essentiellement du ressort de l'Association contre les crues de la basse vallée de la Langeten.

4.1.12 Postulat Jenk du 21 novembre 1983 concernant l'octroi de crédits en faveur des deux-roues. Les requêtes fondamentales de l'auteur du postulat ont été prises en considération dans le programme bisannuel 1985/86 et dans le projet de révision de la loi sur la construction des routes (cf. 1.1.4 supra). La Conception des pistes cyclables constitue une mesure complémentaire à cet égard (cf. 2.7.4.4 supra).

4.1.13 Motion Sidler du 6 décembre 1983 concernant la réfection de la route enjambant l'écluse en direction de Port. Une commission restreinte composée de représentants des autorités cantonales et communales a été chargée de coordonner les travaux nécessaires et en outre d'élaborer le projet y relatif. Le financement s'effectuera conformément aux prescriptions.

4.1.14 Motion Krebs du 14 février 1984 concernant l'utilisation de bois indigènes. Conformément à une pratique constante, la requête de l'auteur de la motion est toujours prise en considération dans le domaine des bâtiments publics. Pour ce qui est des bâtiments subventionnés, ce sont les services compétents qui assurent la fonction de services de consultation.

4.1.15 Motion Allenbach du 22 février 1984 concernant l'aménagement de la route cantonale Frutigen–Adelboden. La construction du tunnel progresse conformément au programme; il en va de même de l'établissement du projet pour le dernier tronçon à aménager, Hohstalden–Rohrbach, dont les travaux commenceront probablement au cours de l'été 1985.

4.1.16 Postulat Winterberger du 8 mai 1984 concernant l'aménagement de la route de Hasliberg. Conformément au programme bisannuel 1985/86, 1,4 million de francs sont prévus pour cette route. Etant donné en outre qu'il s'agit de tronçons situés à l'intérieur de localités, les travaux de construction s'élèveront au total à 2,1 millions de francs. Les travaux préparatoires en vue d'une accélération de l'aménagement des tronçons restants à partir de 1987 sont en cours.

4.1.17 Postulat Theiler du 17 mai 1984 concernant le projet d'un centre de sport nautique au bord du lac de Biemme. Toutes les organisations de protection représentatives ont remis une prise de position détaillée sur le plan de masse et de lotissement de la commune d'Ipsach. Ces prises de position sont actuellement examinées.

#### 4.2 **Überwiesene, aber noch nicht vollzogene Motionen und Postulate**

4.2.1 Motionen und Postulate zur Revision des Wasserbaupolizeigesetzes. Siehe dazu die unter Ziffer 1.1 gemachten Bemerkungen bezüglich Stand der Rechtsetzung.

4.2.2 Postulat Boemle vom 2. Mai 1977 betreffend Umfahrung Münchenbuchsee–Zollikofen. Ein Strassenplan liegt im Entwurf vor. Ob und wann ein Anschluss an die N1 möglich sein wird, steht immer noch nicht fest.

4.2.3 Postulat Scherrer vom 20. Februar 1979 betreffend Autobahnzubringer rechtes Thunerseeufer. Zur Zeit wird der Einbezug des Autobahnzubringers ins Nationalstrassennetz überprüft.

4.2.4 Motion Schlegel vom 10. September 1979 betreffend Revision der Vermessungsvorschriften. Die kantonalen Vorschriften können erst revidiert werden, wenn die bundesrechtlichen Bestimmungen überarbeitet worden sind. Entsprechende Arbeiten dazu sind derzeit im Gang.

4.2.5 Postulat Krebs vom 9. September 1980 betreffend rechtsufrige Strasse entlang des Nidau–Büren-Kanals. Die betroffenen Gemeinden haben sich dazu bereit erklärt, die ihnen entstandenen Unterhalts- und Sanierungskosten zu erfassen und dem Kanton darüber zu berichten. Resultate dieser Erhebungen liegen noch keine vor.

4.2.6 Motion Graf vom 11. September 1980 betreffend Radwegbau zwischen Madiswil und Kleindietwil. Der Realisierung dieses Radweges steht zur Zeit noch die Schwierigkeit des Landerwerbs im Wege.

4.2.7 Postulat Schweizer vom 5. November 1980 betreffend Radwegnetz im Kanton Bern; Motion Schwarz vom 12. November 1980 betreffend zusätzliche Grundlagen für Radwege; Postulat Strahm vom 30. August 1982 betreffend Radwege auf Strassen mit Benützergefährdung; Postulat Schärer vom 17. Mai 1983 betreffend Beschleunigung des Radwegkonzepts und seiner Realisierung. Das verwaltungsinterne Vernehmlassungsverfahren ist abgeschlossen. Das Konzept wird dem Regierungsrat als verwaltungsanweisender Sachplan zur Genehmigung unterbreitet werden.

4.2.8 Postulat Dütschler vom 16. November 1981 betreffend Planung redimensionierter Ortsdurchfahrten. Die Überprüfung der Planungen von Ortsdurchfahrten kann erfolgen, sobald die Grundsätze des revidierten Strassenbaugesetzes in Kraft getreten sind (vgl. dazu auch Ziff. 1.1.4 hievon).

4.2.9 Motion Reber vom 7. Juni 1982 betreffend Radwegbau zwischen Wynau/Roggwil–Langenthal. Längs der Hauptstrasse T 1 zwischen Kaltenherberge und dem Viadukt über die SBB beim Bahnhof Roggwil/Wynau wurde als Sofortmassnahme eine Beleuchtung installiert.

4.2.10 Motion Schneider vom 17. November 1982 betreffend Umfahrung der Dörfer Gampelen, Ins, Müntschemier und Verbesserung der Verbindung N 1–N 5. Eine Arbeitsgruppe aus Vertretern der Kantone Neuenburg, Freiburg und Bern erarbeitet einen Bericht über die bisherigen Studien und die zukünftigen Vorschläge. Der Schlussbericht wird voraussichtlich im

#### 4.2 **Motions et postulats adoptés mais encore en suspens**

4.2.1 Motions et postulats concernant la révision de la loi sur la police des constructions hydrauliques. Se reporter à ce sujet aux remarques concernant la législation (ch. 1.1).

4.2.2 Postulat Boemle du 2 mai 1977 concernant la route de contournement Münchenbuchsee–Zollikofen. Un plan de route a été élaboré. On ne peut toujours pas dire si et quand il sera éventuellement possible d'aménager une voie de raccordement à la N 1.

4.2.3 Postulat Scherrer du 20 février 1979 concernant l'auto-route de raccordement de la rive droite du lac de Thoune. L'intégration de l'auto-route de raccordement dans le réseau des routes nationales est actuellement à l'étude.

4.2.4 Motion Schlegel du 10 septembre 1979 concernant la révision des prescriptions de mensuration. Les prescriptions cantonales ne pourront être révisées que lorsque les dispositions légales fédérales auront été remaniées. Les travaux dans ce sens sont actuellement en cours.

4.2.5 Postulat Krebs du 9 septembre 1980 concernant la route longeant la rive droite du canal Nidau–Büren. Les communes concernées se sont déclarées prêtes à procéder au relevé des frais de rénovation et d'entretien qu'ils ont dû prendre à leur charge et à en informer le canton. Les résultats de ce relevé ne sont pas encore disponibles.

4.2.6 Motion Graf du 11 septembre 1980 concernant la construction d'une piste cyclable entre Madiswil et Kleindietwil. La réalisation du projet de piste cyclable est entravée par les difficultés d'acquisition du terrain.

4.2.7 Postulat Schweizer du 5 novembre 1980 concernant le réseau des pistes cyclables dans le canton de Berne; motion Schwarz du 12 novembre 1980 concernant les bases légales supplémentaires pour l'aménagement de pistes cyclables; postulat Strahm du 30 août 1982 concernant l'aménagement de pistes cyclables sur les routes où la sécurité des cyclistes est compromise; postulat Schärer du 17 mai 1983 concernant la décision d'accélérer l'élaboration de la Conception des pistes cyclables et sa réalisation. La procédure de consultation organisée au niveau administratif interne est terminée. La Conception devra maintenant être soumise au Conseil-exécutif pour approbation en tant que plan sectoriel servant de directives à l'administration.

4.2.8 Postulat Dütschler du 16 novembre 1981 concernant les projets d'élargissement des routes traversant les localités. Le réexamen des plans concernant ces voies pourra être effectué dès que les nouveaux principes de la loi sur la construction des routes, actuellement en révision, entreront en vigueur (cf. également à ce sujet 1.1.4 supra).

4.2.9 Motion Reber du 7 juin 1982 concernant la construction d'une piste cyclable Wynau/Roggwil–Langenthal. L'éclairage de la route principale T 1 entre Kaltenherberge et la passerelle CFF de la gare de Roggwil/Wynau a été installé à titre de mesure d'urgence.

4.2.10 Motion Schneider du 17 novembre 1982 concernant le contournement des villages de Champion, Anet, Monsmier et l'amélioration de la jonction N 1–N 5. Un groupe de travail, composé de représentants des cantons de Neuchâtel, Fribourg et Berne, élabore actuellement un rapport sur les études effectuées jusqu'à présent ainsi que les propositions futures.

Sommer 1985 den Baudirektoren der obgenannten Kantone zur Beschlussfassung vorgelegt werden.

4.2.11 Motion Seiler vom 9. November 1983 betreffend Weiterführung der N 8 ab Balmhof/Raum Brünig. Die Planung für die Weiterführung der N 8 wird durch die zuständigen Behörden des Bundes sowie der Kantone Obwalden und Bern vorangetrieben. Die Genehmigung eines Ausführungsprojektes ist indessen noch nicht möglich.

4.2.12 Motion Egli vom 20. Februar 1984 betreffend Erstellung einer Radfahreranlage auf dem Staatsstrassenstück Abgang N 8/Interlaken-West. Lösungsmöglichkeiten für die geforderte Radfahrer Verbindung wurden bereits geprüft bzw. ausgearbeitet. Sie können demnächst den beteiligten Stellen unterbreitet werden.

4.2.13 Motion Schwarz vom 23. Februar 1984 betreffend N 5 Biel–Soleure, N 5/T 6 im Raum Biel. Den Anliegen des Motionärs wird laufend Rechnung getragen. Die Aufstellung eines genauen Zeitplans ist allerdings heute noch nicht möglich, da vorgängig der Entscheid der eidgenössischen Räte zum solothurnischen Überprüfungsgesuch erforderlich ist.

4.2.14 Motion Aebi vom 7. Mai 1984 betreffend Schutz der See- und Flussufer vor übertriebener Zugänglichmachung. Die Bestandenserhebung über die behaupteten «Übertreibungen» erfolgt im Rahmen der laufenden Richtplanung. Dem Grossen Rat wird anschliessend Bericht erstattet.

Bern, 18. Februar 1985

Der Baudirektor: *Bürki*

Vom Regierungsrat genehmigt am 20. März 1985

Le rapport final sera vraisemblablement soumis aux directeurs des travaux publics des cantons cités pour prise de décision au cours de l'été 1985.

4.2.11 Motion Seiler du 9 novembre 1983 concernant l'extension de la route nationale N 8 au-delà de Balmhof/région du col du Brünig. Les autorités compétentes de la Confédération ainsi que des cantons d'Obwald et de Berne s'emploient à accélérer les travaux de planification concernant l'extension de la N 8. L'approbation d'un projet définitif n'est toutefois pas encore possible.

4.2.12 Motion Egli du 20 février 1984 concernant la construction d'une voie cyclable sur le tronçon de route cantonale reliant la N 8 à la gare d'Interlaken-West. Les solutions possibles ont été déjà examinées et mises au point. Elles pourront être bientôt soumises aux services concernés.

4.2.13 Motion Schwarz du 23 février 1984 concernant la N 5 Bienne–Soleure, N 5/T 6 dans la région de Bienne. La requête de l'auteur de la motion constitue une préoccupation constante. Il n'est toutefois pas encore possible d'établir un programme exact car il faut auparavant que les chambres fédérales prennent une décision sur la demande de réexamen soleuroise.

4.2.14 Motion Aebi du 7 mai 1984 concernant la restriction de l'accès aux rives des lacs et des rivières par mesure de protection. Les recherches concernant les supposées «exagérations» ont lieu dans le cadre de l'élaboration actuellement en cours du plan directeur. Il en sera ensuite référé au Grand Conseil.

Berne, le 18 février 1985

Le directeur des travaux publics: *Bürki*

Approuvé pour le Conseil-exécutif le 20 mars 1985

Stand der Ortsplanungen am 31.12.84  
 Etat des aménagements locaux 31.12.84

- Gemeinden mit abgeschlossener Ortsplanung  
 (nach neuem Recht)  
 Communes ayant achevé leur aménagement local  
 (selon le nouveau droit)
- Gemeinden mit Ortsplanung in Arbeit  
 Communes avec aménagement local en élaboration
- Gemeinden mit Dispens von Ortsplanung  
 Communes dispensées de l'aménagement local
- Gemeinden mit Ortsplanung nach altem Recht,  
 Revision noch nicht begonnen  
 Communes n'ayant pas encore commencé  
 les travaux de révision de leur aménagement local  
 établi sous l'ancien droit

